

پنجابی زبان سیکھنے کے لئے آسان کتاب

پنجابی اُردو بول چال

ایم۔ آر۔ پیلی کیشنز، نئی دہلی

پنجابی زبان سیکھنے کیلئے آسان کتاب

پنجابی اُردو بول چال

عبدالصمد

ایم۔ آر۔ پبلی کیشنز، نئی دہلی

© جملہ حقوق محفوظ

پنجابی اُردو بول چال	:	نام کتاب
۲۰۰۳ء	:	اشاعت
۲۰ روپے	:	قیمت
۱۰۰۰	:	تعداد
لیٹ ۲۶۵۲/۵۵، کو چہ چیلان، دریا گنج، نئی دہلی۔	:	کیوزنگ
ایم۔ آر۔ پرنٹرز، نئی دہلی۔	:	طباعت
عبدالصمد	:	زیرنگراں
ایم۔ آر۔ پبلی کیشنز، ۲۶۵۲/۵۵، کو چہ چیلان، دریا گنج، نئی دہلی	:	ناشر

ISBN : 81-88413-08-9

پنجابی اُردو بول چال

Punjabi Urdu Boal Chal
(Punjabi-Urdu Speaking & Learning Book)

M.R. Publications

2652/55, 1st Floor, Kucha Chelan,
Darya Ganj, New Delhi-110 002
Phone : 011-23 282 282, Cell 98107 84549
Price : Rs. 60/- \$ 3.25

انتساب

محترم جناب منموہن سنگھ صاحب
وزیر اعظم، حکومت ہند

و

محترمہ شیلادکشیت صاحبہ
وزیر اعلیٰ، دہلی

کے نام

Dedicated to

Hon'ble Mr. Manmohan Singh
Prime Minister of India

and

Hon'ble Mrs. Sheila Dixit
Chief Minister of Delhi

”دیباچہ“

کچھ دنوں سے ہماری خواہش تھی کہ قارئین کے لئے ایسی کتاب مرتب کی جائے جو انسانی ذہن و شعور کو بیدار کرے اور زبان شناسی کے ساتھ ساتھ ہمارے ذہنوں کو بھی بیدار کرے۔ ہر زبان نے تہذیبی سیاسی اور معاشرتی سطح پر اہم کردار ادا کیا ہے۔ کوئی بھی زبان اس کے بولنے والوں کے محض ماضی الضمیر کی ادائیگی کا فرض ہی نہیں بھاتی بلکہ اس کے ذریعے اس زبان کے بولنے والوں کی زندگی اور تہذیب سے بھی ہم شناس ہوتے ہیں۔ اقوام و ممالک کی تاریخیں بذریعہ زبان ہی لکھی جاتی ہیں۔ پنجابی ہندوستان کے ایک قدیم زبان ہے۔ اس کا شمار دنیا کی بڑی زبانوں میں ہوتا ہے۔ پنجابی کا سرمایہ ادب بڑا وسیع اور ناقابل فراموش ہے۔ لہذا اس زبان کی اہمیت مسلمہ ہے۔ ہماری کوشش ہے کہ اردو زبان سے واقف حضرات کے لئے پنجابی زبان سیکھنے اور سمجھنے اور اس کی بنیادی گرامر سے واقف کرنے کی غرض سے ایک بنیادی کتاب تیار کی جائے۔ جو آسان اور سہل انداز میں ہو۔ اس کوشش کے پیش نظر ”پنجابی اردو بول چال“ اس کی ضرورت میں پیش کی جا رہی ہے۔

زبانوں کی خاندانی تقسیم کے تحت اردو اور پنجابی دونوں ہی ہندوستانی زبانیں ہیں۔ لہذا دونوں کے آغاز اور ارتقاء کی کہانی بڑی حد تک مماثلت رکھتی ہے۔ اردو اور پنجابی کا انسانی و جانچ بھی زبان کی اس تقسیم کے پیش نظر بڑی حد تک یکساں اور نمایاں نظر آتا ہے۔ قواعد اور زبان کی ساخت آوازیں اور سائبے اور لاحقے بھی ان دونوں زبانوں کی مماثلتوں کی عکاسی کرتے ہیں۔

اردو زبان کے آغاز و ارتقاء کے مختلف نظریات ہیں ان میں ایک بہت مقبول اور بڑی حد تک قرین قیاس نظریہ ”پنجاب“ میں اردو کی ابتدا سے تعلق رکھتا ہے۔ برصغیر میں مسلمانوں کی آمد اور مقامی لوگوں سے ان کا پہلا سابقہ پنجاب کے علاقے سے ہی پڑا۔ جہاں قدیم پنجابی عوامی زبان کی حیثیت سے رائج تھی۔ حقیقتیں زبان کے مطابق فارسی اور قدیم پنجابی کے اختلاط سے ہی ایک نئی زبان کا وجود ممکن ہوا۔ اس کا اور یہ نئی زبان اردو کی قدیم شکل ہی تھی۔ آج بھی پنجابی میں شامل فارسی عربی، ترکی کے سیکنڈوں الفاظ اور اردو میں پنجابی زبان کے اثرات اس قول کے ثبوت کے

طور پر پیش کئے جاتے رہے ہیں۔ محمود شیرانی کی کتاب ”پنجاب میں اردو“ اس نظریے کی بھرپور حمایت کرتی ہے۔ گرو گرنہ صاحب کا بیشتر کلام بابا فرید سے منسوب ہے اور اس میں بھی فارسی عربی مخلوط زبان کی نشاندہی کی جاسکتی ہے۔ علاوہ ازیں بہ اعتبار قواعد بھی ان دونوں زبانوں کے باہمی رشتوں کی وضاحت کر سکتے ہیں۔

آزادی کے بعد ہندوستان میں پنجابی زبان نے ترقی کے منازل کافی تیزی سے طے کئے ہیں۔ آزادی کے قبل پنجابی روزناموں کی تعداد کافی قلیل تھی مگر اب ان کی تعداد میں کافی اضافہ ہو گیا۔ ہندوستان میں گرنکسی اور پاکستان میں فارسی رسم الخط سے لکھی جانے والی یہ انوکھی زبان ترقی و ترویج کی طرف گامزن ہے۔ رسائل کی مقدار میں بھی روز بروز اضافہ ہو رہا ہے۔ اعلیٰ تعلیم کی صورت حال بھی کافی بہتر ہے۔ ایسے میں زبان سے دلچسپی رکھنے والوں کے لئے ہماری یہ کتاب مفید ثابت ہو سکتی ہے۔

ماضی میں پنجابی ایک مخصوص فرقے کی زبان تھی۔ مگر اب رفتہ رفتہ یہ دیگر لوگوں کی زبان پر بھی رواں ہو گئی ہے۔ اس زبان نے ایک سیکلر کردار بھی ادا کیا ہے۔ ہندوستان کی رنگ و رنگ تہذیب اور لسانیاتی پس منظر میں اس زبان نے قبول عام کی سند حاصل کر لی ہے۔ اب بڑی تعداد میں مختلف فرقوں اور زبانوں کے لوگ اسے سیکھنا اور سمجھنا چاہتے ہیں۔ میڈیا، ٹیلی ویژن اور فلموں میں اس کے بڑھتے ہوئے استعمال نے بھی اسے ایک اہم زبان بنا دیا ہے۔ مگر اس کی گرامر اور لکھنے کی ادائیگی میں اکثر دشواریاں پیش آتی ہیں۔ یہ کتاب اردو جاننے والوں کی بول چال کی زبان اور روزمرہ زندگی میں اس کے استعمال کے لئے عمدہ اور مفید گائیڈ کا کردار ادا کر سکتی ہے۔

پنجاب اور دہلی میں اسے دوسری سرکاری زبان کا درجہ حاصل ہے۔ لہذا ان صوبوں میں اس کی اہمیت سے انکار ناممکن ہے۔ علاوہ ازیں کشمیر سے کنیا کمار تک پنجابی زبان بولنے والے لکھنے اور پڑھنے والوں کی تعداد میں اضافہ ہوتا جا رہا ہے۔ اردو داں اس زبان کو سیکھنے میں دلچسپی لے رہے ہیں۔ اس کتاب کی اشاعت اردو والوں کے لئے اہم ثابت ہوگی۔ پنجابی بول چال کی یہ کتاب ایک موثر اور اہم قدم ہے جس سے دونوں فرقوں میں ایک طرح کی یگانگت اور محبت کا ماحول پیدا ہوگا۔ اور جو لوگ پنجابی زبان روانی سے بولنا چاہتے ہیں وہ اس کتاب سے فیض یاب ہو سکیں گے ایسی ہمیں اُمید ہے۔

پنجابی لکھنے و پڑھنے کے اصول

دنیا بھر کی ہزاروں زبانیں صرف آٹھ رسوم الخط کی مدد سے لکھی جاتی ہیں۔ ان میں سے ایک مشہور رسم الخط رومن ہے جس سے انگریزی کے علاوہ جرمن، فرانسیسی، اطالوی، اسپرانتو اور دیگر کئی زبانیں لکھی جاتی ہیں۔ اسی طرح ایک اور اہم رسم الخط عربی ہے جس کی مدد سے عربی کے ساتھ ساتھ فارسی، پشتو، سندھی، بلوچی، اور اردو کے علاوہ پنجابی زبان بھی لکھی جاتی ہے۔ بنیادی الف 'ب' تو وہی ہے البتہ ہر زبان کے لکھنے والوں نے اپنی سہولت کے مطابق اس میں دو چار حرف کا اضافہ کر لیا ہے۔

پنجابی زبان کے لئے دو طرز تحریر موجود ہیں۔ ہندوستان میں اسے گurmukhi رسم الخط میں لکھا جاتا ہے جبکہ مغربی پنجاب (پاکستان) میں اس کے لئے فارسی رسم الخط اختیار کیا گیا ہے۔ اسے استعمال کرتے ہوئے اس میں ایک حرف کا اضافہ کر لیا جاتا ہے۔ اس کے علاوہ پانچ حرف ایسے ہیں جن کا تلفظ اردو سے مختلف کیا جاتا ہے۔ وہ حرف یہ ہیں۔

بھ جھ ڈھ ڈھ گھ

ان کی تفصیل حسب ذیل ہے۔

بھ: اسے پنجابی میں "پ" کی آواز کے قریب رکھ کے بولا جاتا ہے جیسے کہ بھرا، بھین، بھنڈی، بھنڈار جیسے الفاظ جنہیں پنجابی میں پرائیجن، پنڈی، پنڈار کی طرح بولا جاتا ہے لیکن "پ" کی آواز کے ساتھ "ہ" کی آواز مخلوط ہوتی ہے۔ کسی پنجابی کو بولتے ہوئے سن کر اس کا تلفظ درست کیا جاسکتا ہے غیر پنجابی کے لئے ان کا تلفظ ذرا مشکل ہوتا ہے لیکن تھوڑی محنت اور کوشش سے آپ اسے اچھی طرح بول سکیں گے۔ دیگر چار مندرجہ ذیل ہیں۔

جھ: اسے پنجابی میں "چ" کی آواز کے قریب رکھ کر بولتے ہیں جیسے کہ جھنڈا، جھاڑو، جھک، جھنگ سے الفاظ میں جن کا پنجابی تلفظ چنڈا، چنڈو، چک، چنگ کے نزدیک ہوتا ہے۔ اور "چ" کے ساتھ "ہ" کی آواز بھی مخلوط ہوتی ہے۔

ڈھ: اسے پنجابی میں "ت" کی آواز کے نزدیک بولا جاتا ہے جیسے کہ دھند، دھندلا، ڈھائی، ڈھیر جیسے الفاظ میں جنہیں ہم پنجابی میں ٹول، ٹگانا، ٹائی اور ٹیر کی طرح بولتے ہیں البتہ "ٹ" کے ساتھ "ہ" کی آواز بھی مخلوط ہوتی ہے۔

گھ: اسے پنجابی میں "ک" کی آواز کے قریب بولا جاتا ہے جیسے کہ گھر، گھورا، گھیو، گھنٹ، گھڑی جیسے الفاظ میں جن کو کر، کوڑا، کیو، کنڈ اور کڑی بولا جاتا ہے اور اس "ک" میں "ہ" کی آواز مخلوط ہو جاتی ہے۔ کسی پنجابی کو بولتے ہوئے سن کر اس کا تلفظ درست کیا جاسکتا ہے۔ غیر پنجابی کے لئے ان کا تلفظ ذرا مشکل ہوتا ہے لیکن تھوڑی محنت اور کوشش سے آپ اسے اچھی طرح بول سکیں گے۔

نوٹ: ان حروف کا بدلا ہوا تلفظ اس وقت کیا جاتا ہے جب یہ حروف کسی لفظ کے شروع میں آئیں۔

ایک اور حرف "اڑن" ہے پنجابی میں اکثر "ن" کی بجائے اس کے ساتھ "ڑ" کی بلکی سی آواز بھی شامل ہوتی ہے جیسے پانی اور کنک جیسے الفاظ میں جن کو پاخڑی اور کنکڑ بولا جاتا ہے۔ اور اس "ن" کو اڑنوں کہا جاتا ہے۔ اس کے لئے پنجابی سائنس بورڈ نے "ن" کی علامت مقرر کر رکھی ہے۔ مثلاً پانی کو "پانی"، کھانا کو "کھانا" اور کہانی کو کہانی لکھا جاتا ہے۔ ہم نے اس کتاب میں یہی علامت استعمال کی تاکہ قارئین درست لہجے کے مطابق پڑھ اور بول سکیں اس کا تلفظ عام "ن" کے برابر ہی کیا جاتا ہے لیکن اس کا تلفظ وہی کیا جاتا ہے جو اوپر بتایا جا چکا ہے۔

پنجابی دالے "ہ" کا تلفظ زیادہ گہریاں حلق کی گہرائی سے ادا نہیں کرتے بلکہ پنجابی زبان میں اس کی آواز ہمزہ (ہ) کے برابر ہوتی ہے مثلاً لفظ "باہر" کو لیجئے پنجابی میں بھی

یہ لفظ ایسے ہی لکھا جائے گا لیکن پڑھتے یا بولتے ہوئے اس کے درمیان والی "و" کو ہمزہ کے برابر بولا جاتا ہے۔ پنجابی میں اس کا تلفظ یوں ہوگا: یا اور پنجابی میں یہ اصول ہر "و" پر لاگو ہوتا ہے۔

اردو میں ہندی سے آنے والے الفاظ کے آخر میں "و" کی بجائے "الف" لکھا جاتا ہے مثلاً "ڈبہ" کو "ڈبا" لکھا زیادہ بہتر ہے۔ جدید پنجابی میں عام طور پر عربی فارسی سے آنے والے الفاظ کے آخر میں بھی "و" کی بجائے "الف" ہی لکھنے کا رواج ہو رہا ہے جیسے مسئلہ اور فیصلہ جیسے الفاظ کو بھی "مسئلا" اور "فیصلا" لکھا جا رہا ہے اس کتاب میں شامل پنجابی فقرات میں یہی انداز اپنایا ہے۔

اردو میں عام طور پر چھوٹی "ی" یا یائے کسرہ زیادہ استعمال ہوتی ہے جبکہ پنجابی میں بڑی "ے" زیادہ استعمال ہوتی ہے چنانچہ جب تک کسی "ی" کے نیچے زیر یا یائے کسرہ کی علامت نہ ہو تب تک آپ اسے "ے" ہی کے طور پر پڑھیں۔ مثال کے طور پر اردو میں لفظ "بکریاں" کو "بکری۔آں" پڑھا جائے گا جبکہ پنجابی میں "بکرے۔آں" پڑھیں گے۔ اسے "بکری۔آں" پڑھنے کے لئے نیچے لازمی طور پر کسرہ یاں زیر لگائی جائے گی۔ لفظ "گھوڑیاں" پنجابی میں "گھوڑے۔آں" پڑھا جائے گا۔

پنجابی گنتی

ایک	اک	دو	دو
تین	تن ترے	چار	چار
پانچ	پنج	چھ	چھے
سات	ست	آٹھ	اٹھ
نو	نوں	دس	دس دہ
گیارہ	یاراں	بارہ	باراں
تیرہ	تیراں	چودہ	چوداں
پندرہ	پندراں	سولہ	سولھاں
سترہ	ستاراں	اٹھارہ	اٹھاراں
انیس	انیں	بیس	ویہ
اکیس	اکی	بائیس	باکی
تیس	ترہی تینی	چوبیس	چوہی
پچیس	پچھس	چھبیس	چھتی
ستائیس	ستائی ستاوی	اٹھائیس	اٹھائی اٹھاوی
اتیس	انہی	تیس	تریہ
اکیس	اکہی	بیس	بہی
تینتیس	تینی	چونتیس	چونہی
پنچیس	پہتی	چھتیس	چھتی
سیٹیس	سیتی	اڑتیس	اڑتی
انائیس	انہائی	چالیس	چالہی
اکتائیس	اکتالی	پچالیس	پچالی
تھائیس	ترتالی	چونتالیس	چوتالی پترتالی

پیتا لیس	پتالی	چھیا لیس	چھتالی
سینا لیس	سنتالی	اڑتا لیس	اٹتالی
انچاس	انچھا	پچاس	پنجاہ
اکیاون	اکوئجا	باون	بوتجا
ترپن	تروئجا	چون	چونجا
پچپن	پچوئجا	چھپن	چھوئجا
ستاون	ستوئجا	اٹھاون	اٹھوئجا
اٹھ	اٹھاٹھ	ساٹھ	سٹھ
اکٹھ	اکاٹھ	باٹھ	باٹھ
تریٹھ	ترہٹھ	چوٹھ	چوٹھ
پنٹھ	پنٹھ	چھیاٹھ	چھیاٹھ
سڑٹھ	سٹاٹھ	سرٹھ	اٹھاٹھ
اٹھتر	اٹھتر	ستر	ستر
اکھتر	اکھتر	بھتر	بھتر
تھتر	تھتر	چوہتر	چوہتر
پچھتر	پچھتر	چھہتر	چھہتر
ستتر	ستتر	اٹھتر	اٹھتر
اتاسی	اتاسی	اسی	اسی
اکیا سی	اکا سی	بیا سی	بیا سی
ترا سی	ترا سی	چورا سی	چورا سی
پچا سی	پچا سی پنجا سی	چھیا سی	چھیا سی
سٹا سی	سٹا سی	اٹھا سی	اٹھا سی
نوا سی	انانوے	نوے	نوے
اکیانوے	اکانوے	بانوے	بانوے

ترانوے	چورانوے	چرانوے	چرانوے
پچانوے	پچانوے	پچانوے	پچانوے
ستانوے	ستانوے	ستانوے	ستانوے
ننانوے	ننانوے	ننانوے	ننانوے
ہزار	ہزار	ہزار	ہزار
کرور	کرور	کرور	کرور

اعداد کسری کسری ہند سے

نصف	اڑھا	ایک تہائی	چھٹا حصہ
ایک چوتھائی	چوتھا حصہ	پانچواں حصہ	بچواں حصہ

اعداد صفتی صفتی ہند سے

پہلا	پہلا	دوسرا	دووا
تیسرا	تیسرا	چوتھا	چوتھا
پانچواں	پانچواں	چھٹا	چھٹا
ساتواں	ساتواں	آٹھواں	آٹھواں
نواں	نواں	دسواں	دسواں

روز مرہ استعمال ہونے والے الفاظ اور انکے معانی

میں	میں	ہم	ہمیں
تم تو	تو	آپ	تسیں
وہ	وہ	اُسے	اوتھوں
اس کا (مرد)	اوپدا	اس کی (مرد)	اوپدی
اس کا (عورت)	ایہدا	اس کی (عورت)	ایہدی

کون	کون	کس کا	کہا
کونسا	کہوا	کیا	کیہ
کیوں	کیوں	میرا میری میرے	میرا میری میرے
ہمارا	ساڈا	ان کا	اوہناں دا
انہیں	اوہناں توں	مجھے	میںوں
اور	تے	جیسا کہ	جو یں کہ
ایک دم	اک دم	ابتدا شروع	مذہ شروع
زیادہ سے زیادہ	ودھ توں ودھ	ایک پھر	اک وار فیر
اوپر	اُتے اُپر	برعکس کے خلاف	اُلٹ
بھی	وی	اگرچہ	بھادیں
درمیان	وچکار	سے دور	توں دور
پہلے	پہلاں	کیونکر	کو یں
پچھے	پچھے	نیچے	تھلے
قریب	نیرے	پرے	پراتہ
دونوں	دوویں	نیچے کی جانب	تھلے توں
سے	دلوں توں	کے لئے	لئی واسطے
میں	وچ	اندر	اندروچ
اگر	جے جیکر	دیے	دیے
کا کے کا	دادے دی	کچھ دور	کچھ دور
پہ	اُتے تے	باہر	باہر
کی جانب	توں ولے	صرف	صرف ترا
حتیٰ	انتھوں تک	جب تک	جدوں تک
کے ذریعے	راہیں	ساتھ	نال
بغیر	بنا بغیر	جلدی	جھیتی کالسی

آہستہ	آہستہ	بعض	کچھ
جلدی سے	جھیتی نال	نہیں	نہ نہیں
کبھی نہیں	کدی نہیں	کبھی کبھا	کدے کدائیں
شاید	خوہے	کب	کدوں
جب	جدوں	کہاں	کتھے
جہاں	جتھے	ہُست	ہُست جھیرے
عام طور پر	عام کر کے	نا قابل شمار	ان گنت
بہت زیادہ	سُت ودھ	کتھے	کتنے
یہاں	اتھے	وہاں	اوتھے
کیسی	کچ دی کھو جی	کیسا	کچ دا کھو جیا
اکثر	اکثر	کے دوران	وچکار
پاس	نزدیک نیرے	ہاں جی	جی آ
اب تک	ابے تک	لیکن	پہ
اب بھی	ابے وی	وگرنہ	نہیں تاں
کم از کم	گھنوکھٹ	آخر کار	اوڑک

مختصر مفید جملے

پھر ملیں گے	فیر ملاں گے
خدا حافظ	رب را کھا
شاد باش خوش رہو	شاہاں بخش رہو
مبارک باد	مبارکاں ود بھائیاں
نیک خواہشات	نیک اچھیاواں
جتنی جلدی ممکن ہو سکے	جی جھیتی ہو سکے
یہ بالکل ٹھیک ہے	ایہ کاتھیک اے

میں بہت خوش ہوں

مجھے بہت افسوس ہے

مجھے معاف کیجئے

گستاخی معاف

براہ مہربانی

آپ کا شکریہ

کیا آپ سمجھے؟

جیسے آپ کی خوشی (مرضی)

جیسے آپ پسند فرمائیں

آپ نے کیا کہا؟

آپ سے میری گزارش ہے

میں آپ سے درخواست کرتا ہوں

آپ اس کی فکر نہ کیجئے

آپ کا کیا حال ہے؟

آپ کے مزاج کیسے ہیں؟

کیا حالات (حال چال) ہیں

بہت خوب! آپ کا شکریہ

بالکل ٹھیک! آپ کی عنایت

آپ نے کیا کہا؟

میں کہنا چاہوں گا کہ

میں نہیں بولا

میں کیا کہوں گا؟

کوئی بات نہیں

آپ کون ہیں؟

میں بڑا خوش آں

میںوں بڑا افسوس اے

میںوں معاف کرنا معاف کریا ہے

گستاخی معاف

مہربانی کر کے

تھاڑا ٹھکریا (تھوڑا)

کیہ میں سمجھے؟

ہو میں خباڑی تھی (مرضی)

ہو میں نہیں پسند فرماؤ

تساں کیا آکھیا؟

میری تھاڑے تو گزارش اے

میں تھاڑوں بنی کر دا آں

تسیں ابیدی ٹکرنہ کرو

تھاڑا کیہ حال ہے؟

تھاڑے مزاج کسراں نہیں؟

کیہ حال چال نہیں؟

بہت خوب! تھاڑا شکریا

ا کا ٹھیک! تھاڑی دین (کرپا)

تساں کیا آکھیا؟

میں آکھا چاہوں گا کہ

میں نہیں بولیا

میں کیا آکھاں گا؟

کوئی گل نہیں

تسیں کون او؟

میں ایک پاکستانی ہوں

آپ کا آنا مبارک ہو

خوش آمدید

آپ کی تشریف آوری مبارک ہو

تشریف رکھئے

اپنا ہی گھر سمجھئے

آپ کا آنا مبارک ہو

خوش آمدید

آپ کی تشریف آوری مبارک ہو

تشریف رکھئے

اپنا ہی گھر سمجھئے

آپ کا اسم گرامی؟

کیا میں آپ کا نام پوچھ سکتا ہوں؟

یہ میرا (تعارفی) کارڈ ہے

میرا نام فاروق ہے

آپ میرے ہم نام ہیں

آپ کو دیکھ کر بڑی خوشی ہوئی

میں آپ سے مل کر خوشی ہوا

اور میں بھی

آپ کیسے تشریف لائے؟

آپ سے ملنا چاہتا ہوں

کیا آپ پنجابی بول سکتے ہیں؟

جی ہاں! میں پنجابی بول سکتا ہوں

میں تھوڑی بہت پنجابی بول سکتا ہوں

میں اک پاکستانی آں

تھاڑا آؤنا مبارک ہووے

جی آیاں ٹوں

تھاڑا آؤنا مبارک ہووے

تشریف رکھو

آپنا ہی گھر سمجھو

تھاڑا آؤنا مبارک ہووے

جی آیاں ٹوں

تھاڑا آؤنا مبارک ہووے

تشریف رکھو

آپنا ہی گھر سمجھو

تھاڑا اناں

کیہ میں خباڑا اناں سمجھ سکتاں؟

ایہ میرا (تعارفی) کارڈ اے

میرا نام فاروق اے

تسیں میرے ہم ناں او

تھاڑوں ویکھ کے بڑی تھی ہوئی

میں تھاڑوں مل کے تھس ہویا

تے میں دی

تسیں بکویں آئے؟

تھاڑوں ملنا چاہندا آں

کیہ تسیں پنجابی بول سکدے اور

جی آں! میں پنجابی بول سکتاں

میں تھوڑی بہت پنجابی بول سکتاں

آپ کب سے انتظار کر رہے ہیں؟
 میں نے آپ کو زحمت دی
 آپ کو انتظار کروانے پر مجھے
 افسوس ہے
 نہیں کوئی بات نہیں
 آپ بہت مہربان ہیں
 آپ نے مجھ پر احسان کیا
 آپ کی تشریف آوری کا شکریہ
 اب میں اپنے دوست کا تعارف کراؤں
 آپ سے؟
 اب میں اپنے بھائی کا تعارف کراؤں
 آپ سے؟
 وہ کون ہے؟
 یہ تمہارا کیا لگتا ہے
 یہ میرا خالہ زاد بھائی ہے
 یہ میرا چچا زاد بھائی ہے
 یہ میرا ماموں زاد بھائی ہے
 کیا آپ کچھ پیتے ہیں؟
 آپ کیا پینا پسند کریں گے؟
 کیا آپ کافی کا ایک کپ پسند
 فرمائیں گے؟
 میں چائے کا ایک کپ پیوں گا
 بسم اللہ کیجئے شروع کیجئے
 جناب، چائے پینا شروع کیجئے

تسلیں کدوں دا اڈ یک رہے او؟
 میں تہانوں تکھل دتی
 تہانوں اڈ یک کرواں اے مینوں
 افسوس اے
 نہیں کوئی گل نہیں
 تسلیں بڑے مہربان او
 تسلیں میرے اے احسان کجیا اے
 تہاڈے تشریف لیا ون دا شکریا
 بن میں اپنے متر و تعارف کراواں
 تہاڈے نال؟
 بن میں اپنے بھرا و تعارف کراواں
 تہاڈے نال؟
 اوہ کون اے
 ایہ تیرا کیہ لگدا اے
 ایہ میرا خلیفہ اے
 ایہ میرا چچیرا اے
 ایہ میرا میرا اے
 کیا تسلیں کچھ پیندے او؟
 کیا تسلیں چاہ جینی پسند کرو گے؟
 کیا تسلیں کافی دا اک کپ (پیالا)
 پسند فرماؤ گے؟
 میں چاہ دا اک کپ پیوں گا
 بسم اللہ کرو شروع کرو
 جناب، چاہ پینا شروع کرو

تکلف نہ کیجئے

کیا آپ کو بھوک لگی ہے؟
 نہیں مجھے بھوک نہیں لگی

مجھے سخت بھوک لگ رہی ہے
 آپ کیا کھانا پسند کریں گے؟

کھانا تیار ہے

کیا آپ پیاسے ہیں؟

میں ٹھنڈے پانی کا گلاس پیوں گا

آپ کیا کرتے ہیں؟

آپ کا کیا کاروبار ہے؟

آپ کے والد کیا کام کرتے ہیں؟

آپ کتنے بھائی ہیں؟

کیا آپ شادی شدہ ہیں؟

آپ کے کتنے بچے ہیں؟

آپ کا کیا شغل ہے؟

کیا آپ مجھے بتا سکتے ہیں؟

دروازے پر کون دستک دے رہا ہے؟

آپ کی عمر کتنی ہے؟

میں بیس سال کا ہوں

آپ کب باہر جا رہے ہیں؟

میں تیار ہوں

آؤ باہر چلیں

میرا انتظار کیجئے

کس لئے؟

تکلف نہ کرو

کیہ تہانوں تکھ نہیں لگی اے
 نہیں مینوں تکھ نہیں لگی

مینوں سخت تکھ لگی ہوئی اے

تسلیں کیا کھانا پسند کرو گے؟

کھانا تیار اے

کیہ تسلیں تے (تریہائے پیاسے) او؟

میں ٹھنڈے پانی دا گلاس پیوں گا

تسلیں کیا کم کرواے او؟

تہاڈا کیہ کاروبار اے؟

تہاڈے والد کیا کم کردے ہیں؟

تسلیں کتنے بھرا او؟

کیہ تسلیں ویانہا (ویا ہے) او؟

تہاڈے کتنے بال (بچے) ہیں؟

تہاڈا کیہ شغل اے؟

کیہ تسلیں مینوں دس سکدے او؟

توہ کون کھڑکار ہیا اے؟

تہاڈی عمر کتنی اے؟

میں ویہ ورھیاں (سالاں) دا آں

تسلیں کدوں باہر جا رہے او؟

میں تیار آں

آؤ باہر چلیں

مینوں اڈیکو (میری اڈیک کرو)

کام لے لئی؟

میں انتظار نہیں کر سکتا

جناب مجھے بتائیے

موسم کیسا ہے؟

بہت خوشگوار ہے

موسم بہت خراب ہے

آج گرمی سردی ہے

بارش ہو رہی ہے

آپ کیا چاہتے ہیں؟

کیا آپ کچھ آرام کرنا چاہتے ہیں؟

کیا آپ کو کچھ روٹی چاہئے؟

نہیں جناب آپ کا شکریہ

میں سیر ہو گیا ہوں

آپ اتنے غمگین کیوں ہیں؟

آپ کیا تلاش کر رہے ہیں؟

آپ کیوں چلا رہے ہیں؟

آپ دیر سے کیوں آئے؟

فکر نہ کیجئے

اس وقت کیا بجا ہے؟

ایک بجا ہے

ڈیڑھ بجا ہے

پون بجا ہے

ایک بجنے میں دس منٹ باقی ہیں

جناب کیا وقت ہوا ہے؟

نو بجنے میں بیس منٹ ہیں

میں نہیں آؤں ایک سگدا

جناب منڈوں دسو

موسم کچھ دااے؟

بڑا سہانا ہے

موسم بڑا خراب ہے

آج گرمی سردی ہے

مینہ پڑ رہا ہے

تسلیں کیہ چاہندے او؟

کیہ تسلیں آرام کرنا چاہندے او؟

کیہ تہاؤں کچھ روٹی چاہیدی ہے؟

نہیں جی شبا ڈا شکریہ

میں رنج گیاں

تسلیں اپنے غمگین کیوں او؟

تسلیں کیہ لہر رہے او؟

تسلیں کیوں چمک رہے او؟

تسلیں دیر بال کیوں آئے؟

چٹا (فکر) نہ کرو

وہ کیہ ہوا ہے؟

اک وجہ ہے

ڈیڑھ وجہ ہے

پونا ہوا ہے

اک وجہ دس منٹ نہیں

جناب کیہ وہ ہوا ہے؟

نوں وجہ دس منٹ نہیں

بہت دیر ہو گئی ہے

آپ تو عید کا چاند ہو گئے ہیں

آج کیا دن ہے

آج جمعہ ہے

کل ہفتے کا دن ہوگا

نہت کوئل ہو گئی ہے

تسلیں ناں عید دا جن ہو گئے او

آج کیہ دن ہے؟

آج جمعہ ہے

کل ہفتا ہووے گا

دوستوں کے درمیان گفتگو

میراں وچکار گل بات

احمد صاحب السلام علیکم

آپ کا کیا حال ہے؟

بالکل ٹھیک آپ کا شکریہ

میں نے طویل عرصے سے تسلیں نہیں دیکھا

تم کہاں رہے؟

میں دو ہفتے تک بیمار رہا

مجھے یہ سن کر افسوس ہوا

اب تم کیسے ہو؟

آج میں اچھا ہوں

تسلیں مجھے بتانا چاہئے تھی

میں تسلیں تکلیف نہیں دینا چاہتا تھا

تمہیں کیا ہوا تھا؟

مجھے سر درد اور معدے کی شکایت تھی

ڈاکٹر نے تمہیں کیا بتایا

اس نے درد قویٰ بتایا

اور کیا تم جانتے ہو کہ میرا معدہ کمزور ہے؟

احمد صاحب السلام علیکم

شبا ڈا کیہ حال ہے؟

اکا ٹھیک شبا ڈا شکریہ

میں ملے چرتوں تہاؤں نہیں دیکھا

ٹوں کتھے رہیا؟

میں دو ہفتے تک بیمار رہا

میںوں ایہ سن کے افسوس ہوا

ہس ٹوں کوئیں (کچھ) ایں؟

آج میں ٹھیک آں

تنوں میںوں دسنا چاہیدی ہے

میں تینوں تکلیف نہیں دینا چاہتا تھا

تینوں ہوا کیہ سی؟

میںوں سر درد اور معدے کی شکایت سی

ڈاکٹر نے تینوں کیہ دسیا؟

اوہے سنا ڈا درد دسیا

تے کیہ ٹوں جانتا ایں کہ میرا معدہ کمزور ہے؟

ہے؟

مجھے خوشی ہے کہ تم دوبارہ صحت یاب ہو گئے ہو مینوں کسی اے کہ توں فیہ صحت یاب ہو

گیا ایں

خباؤ اشکریا

اچھا فیہ ملاں گے

میں تینوں گھر ملن لئی آواں گا

ادوں (تہ) تک لئی اجازت

آپ کا شکریہ

اچھا پھر ملیں گے

میں تمہیں گھر پر دوبارہ ملنے آؤں گا

تب تک کے لئے اجازت

ٹیلی فون فون آتے گل بات

ٹیلی فون پر بات چیت

ہیلو فاروق

ندیم بول رہا آں

میں انہما توں تیرے نال گل بات

کر رہیاں آں

توں آج شام کیا کریں گا؟

توں گھر رہنا چاہندا ایں؟

کیوں؟

کیہ توڑ تھیا ایں؟

میں چاہندا آں کہ تو ایہ شام میرے

نال باہر گزاریں

کسے سنیما وچ

کیہ تو گھر ٹھہرنا چاہندا ایں؟

کیہ تینوں کسے دے آؤن دی اڈیک

اے؟

اوہ تیرا بھرا تیجہ پیر سعودی عرب توں

آجھے اپڑے گا

ہیلو افاروق

ندیم بول رہا ہوں

میں انہما سے تمہارے ساتھ گفتگو کر

رہا ہوں

تم آج شام کیا کرو گے؟

تم گھر پر رہنا چاہتے ہو؟

کیوں؟

کیا تم مصروف ہو؟

میں چاہتا ہوں کہ تم یہ شام میرے

ساتھ باہر گزارو

کسی سنیما میں

کیا تم گھر میں ٹھہرنا چاہتے ہو؟

کیا تمہیں کسی کے آنے کی توقع ہے؟

اوہ تمہارے بھائی سہیل سعودی عرب

سے یہاں پہنچے گا

وہ کتنے عرصے سے باہر تھا؟

ساڑھے تین سال سے؟

ٹھیک ہے میں تمہارے پاس آ جاؤں گا

کیا تم ہوائی اڈے پر اس کا استقبال

کرو گے؟

کب؟ دو بجے

جہاز کب پہنچے گا؟

ڈھائی بجے

میں وقت پر پہنچ جاؤں گا

اوہ کتنے چرتوں باہری؟

ساڑھے تین سال توں؟

ٹھیک اے میں تیرے کول آ جاؤں گا

کیہ توں ہوائی اڈے آتے اونوں

جی آیاں آنکھیں گا؟

کدوں؟ دو بجے

جہاز کدوں اپڑے گا؟

ڈھائی بجے

میں ویلے پر اپڑا جاؤں گا

پاسپورٹ کے بارے میں

پاسپورٹ کے بارے میں

آپ کا نام کیا ہے

میرا نام۔۔۔۔۔ ہے

آپ کی قومیت کیا ہے؟

میں پنجابی ہوں

آپ کہاں پیدا ہوئے؟

میں۔۔۔۔۔ میں پیدا ہوا

پنجاب میں آپ کا پتا کیا ہے

میرا پتا۔۔۔۔۔ ہے

کیا آپ اکیسے ہیں؟

جی ہاں میں اکیسہ ہوں

میں میں اپنی بیوی (خاوند) کے

ساتھ سفر کر رہا رہی ہوں

آپ کتنے افراد ہیں

تھاڈاں کیا ہے

میرا نام۔۔۔۔۔ اے

خباؤ ڈی قومیت کیا ہے؟

میں پنجابی آں؟

تسیں کجھے جے؟

میں۔۔۔۔۔ میں ہوں

پنجاب وچ تھاڈا پتا کیا ہے؟

میرا پتا۔۔۔۔۔ اے

کیہ تسیں کجھے او؟

جی آں میں کلا آں

میں میں اپنی بیوی (خاوند) نال

سفر کر رہا رہی آں

تسیں کتنے بندے او (جے)؟

ہم چار ہیں

کیا آپ کے پاس پاسپورٹ ہے؟

یہ میرا پاسپورٹ

آپ کا ہیلتھ سرٹیفکیٹ کہاں ہے؟

یہ ہے جناب

مجھے اپنا پر مٹ دکھائیے

یہ ہے میرا پر مٹ

یہ ہیں میرا کاغذات

اس میں چار آں

کیہ تہاڈے کول پاسپورٹ اے؟

ایہ اے میرا پاسپورٹ

تہاڈا ہیلتھ سرٹیفکیٹ کتھے اے؟

ایہ اے جی (جناب)

مٹوں اپنا پر مٹ دکھاؤ؟

ایہ اے میرا پر مٹ

ایہ نہیں میرے کاغذات

کسٹم کے بارے میں

کسٹم کا دفتر کہاں ہے؟

اوجھر ہے کسٹم کا دفتر

آپ کا سامان کہاں ہے؟

یہ ہے میرا سامان

میرا سامان دکھائی نہیں دیتا

آپ کے پاس (قابل حصول) کوئی اور

چیز بھی ہے؟

بس؟ (کیا یہی ہے؟)

ہاں بس (یہی ہے)

کیا مجھے اس کا حصول دینا ہوگا؟

کیا میں یہ بیگ کھول لوں؟

مجھے کتنا دینا ہے؟

آپ کو --- دینا اے

میں یہ ٹرک نہیں کھول سکتا

کسٹم بارے

کسٹم کا دفتر کتھے اے؟

ایہ حراے کسٹم دفتر

تہاڈا سامان کتھے اے؟

ایہ اے میرا سامان

میرا سامان نہیں دیتا

جہاڈے کول (موصول جوگ) کوئی ہور

چیز وی اے؟

بس؟ (کیا یہو اے؟)

ہاں بس (ایہو اے)

کیہ مٹوں ایہدا حصول دیناؤ اے؟

کیہ میں ایہ بیگ کھول لوں؟

میں کتنا دینا اے؟

تہانوں --- دینے نہیں

میں ایہ ٹرک نہیں کھول سکتا

اس کی کنجی کھو گئی ہے

دوسری کنجی کہاں بن سکتی ہے؟

نکل بنانے والا --- رہتا ہے

مہربانی کر کے ہوشیار رہیے

بیگ بند کرنے میں میرے مدد کیجئے

اس پر ٹیکس (نہیں) لگے گا

میں تفریح کے لئے سفر کر رہا ہوں

یہ چیز میری تحفہ میں دینے کی ہیں

یہ چیز میرے ذاتی استعمال کے لئے ہے

یہ چیزیں تحفہ میں دینے کی ہیں

یہ چیزیں تحفہ میں ملی ہیں

کیا مجھے یہ فارم پر کرنا ہوگا؟

مہربانی کر کے یہ فارم پر کیجئے

کیا آپ کے پاس غیر ملکی رقم ہے

جی ہاں --- ہے

کتنی غیر ملکی رقم آپ کے پاس ہے

کیا اب میں ٹرک بند کروں؟

آپ اسے بند کر دیجئے

ایہدی چابی گواچ گئی اے

دو جی کنجی کتھوں بن سکدی اے؟

جندراہتاون والا --- رہندا اے

مہربانی کر کے ہوشیار رہو

بیگ بند کرن وچ میری مدد کرو

ایہدے اُتے ٹیکس (نہیں) لگے گا

میں تفریح لئی سفر کر رہیا آں

ایہ چیز میری ذاتی درتوں لئی اے

ایہ چیز میری ذاتی درتوں لئی اے

ایہ چیزیں تحفہ وچ دیون دیاں نہیں

ایہ چیزیں تحفہ وچ ملیاں نہیں

کیہ مینوں ایہ فارم پُر کرنا پوے گا؟

مہربانی کر کے ایہ فارم پُر کرو

کیہ تہاڈے کول بدلیسی ذرا اے؟

جی آ --- ہے اے

کنا بدلیسی زر تہاڈے کول اے؟

کیہ مین میں ٹرک بند کرویاں؟

تسیں لہنوں بند کر دیو

اسباب کے بارے میں

اسباب بارے

یہ میرا بیگ (ٹرک) ہے

یہ ہمارے بیگ (ٹرک) ہیں

یہ میرا سامان نہیں ہے

مجھے ایک قلی کی ضرور ہے

ایہ میرا بیگ (ٹرک) اے

ایہ ساڈے بیگ (ٹرک) نہیں

ایہ میرا سامان نہیں اے

مٹوں اک قلی دی لوڑ اے

میں اپنا اسباب (پڑتال) انشورنس

کرانا چاہتا ہوں

میں اس ٹرنک کو۔۔۔ روانہ کرنا

چاہتا ہوں

میں اس سامان کو یہاں چھوڑنا چاہتا

ہوں

بیک کو باہر لیجانا چاہتا ہوں

سامان رکھنے کا کمرہ کہاں ہے؟

کیا مجھے زیادہ وزن کا کرایہ ادا

کرنا ہوگا؟

ابھی دوں یا بعد میں

اس کو (اکو) ٹیکسی تک لے چلے

مہربانی کر کے میرے لئے ایک ٹیکسی لائیے

اے (انہیں) یہاں لائیے

اے (انہیں) وہاں رکھیے

مجھے (ہمیں) لے چلے

یہ میرے سامان کی رسیدیں ہیں

فی ہنڈل کیا پڑتا ہے؟

اسباب کے کتنے ہنڈل ہیں؟

مجھے رسید دیجئے

یہ رہا انعام

میں اپنا اسباب (پڑتال) انشورنس

کرنا چاہتا ہوں

میں اس ٹرنک کو۔۔۔ گھنٹا

چاہتا ہوں

میں ایس سامان کوں چھوڑنا چاہتا

ہوں

بیک کوں باہر کھڑنا چاہتا ہوں

سامان رکھنے کا کمرہ کتنے اے؟

کیہ مینوں دودھ بھر دیا کرنا

پوے گا؟

ہنے کر کے سیل نہ تو رہا ہے

ایوں (ایسٹاؤن) ٹیکسی تائیں لے چلو

مہربانی کر کے میرے لئے ایک ٹیکسی لیاؤ

لےووں (ایسٹاؤن) چلے لیاؤ

لےووں (ایسٹاؤن) اوتھے رکھو

مینوں (ساؤن) لے چلو

ایہ میرے سامان دیس رسیداں نہیں

فی ہنڈل کیہ چندا ہے؟

اسباب دے کتنے ہنڈل ہیں؟

مینوں رسید دیو

ایہ رہا انعام (ایہ انعام اے)

ٹکٹ کے بارے میں

ٹکٹ گھر کہاں ہے؟

ٹکٹ بارے

ٹکٹ گھر کتنے اے؟

ٹکٹ ماسٹر کہاں ہے؟

انتظار گاہ کہاں ہے؟

مردانہ کمرہ کہاں ہے؟

زنانہ کمرہ کہاں ہے؟

مجھے کا ایک ٹکٹ دیجئے

مجھے اول درجے کا ٹکٹ دیجئے

مجھے ٹائم ٹیبل چاہئے

مجھے ریزرو سیٹ چاہئے

مجھے اوپر کی برتھ چاہئے

مجھے نیچے کی برتھ چاہئے

مجھے ڈبہ چاہئے

مجھے سفری انشورنس چاہئے

آپ کہاں جانا چاہتے ہیں؟

میں جانا چاہتا ہوں

ریلوے اسٹیشن کہاں ہے؟

یہاں سے میں کیسے وہاں پہنچ

سکتا ہوں؟

مجھے کی ریل کہاں مل سکتی ہے؟

میں 9:30 کی ریل سے جانا چاہتا ہوں

ٹکٹ کتنے کا ہے؟

ٹکٹ کہاں سے ملے گا؟

دائیں طرف ٹکٹ گھر کی کھڑکی پر

کی ریل کس وقت جاتی ہے؟

بجے جاتی ہے

ٹکٹ ماسٹر کتنے اے؟

انتظار گاہ (ایڈمین کمرہ) کتنے اے؟

مردانہ کمرہ کتنے اے؟

زنانہ کمرہ کتنے اے؟

میںوں داک ٹکٹ دیو

میںوں اول درجے کا داک ٹکٹ دیو

میںوں ٹائم ٹیبل چاہیدا اے

میںوں ریزرو سیٹ چاہیدا اے

میںوں آٹمی برتھ چاہیدا اے

میںوں ڈیٹھلی (تھڑی) برتھ چاہیدا

مینوں ڈبہ چاہیدا اے

مینوں سفری انشورنس چاہیدا اے

تسیں کتنے جانا چاہتا اے؟

میں جانا چاہتا ہوں

ریلوے اسٹیشن کتنے اے؟

ایسٹوں میں کویں اوتھے اپر سکناں؟

مینوں دی گڈی کتوں مل سکتی اے

میں 9:30 دی گڈی راہیں جانا چاہتا ہوں

داکٹ کتنے دا اے؟

ٹکٹ کتوں ملے گا؟

نیچے ہتھ ٹکٹ گھر کی کھڑکی پر

دی گڈی کس وقت جاتی ہے؟

اوپر سے جاتی ہے

میں منٹ میں جانے والی ہے
میں کے راستے جانا چاہتا ہوں
کیا میں..... پرک سکتا ہوں؟
کیا مجھے گاڑی بدلنا پڑے گی؟

میں اپنا ریزرویشن 10:30 کی گاڑی سے
4:30 کی گاڑی میں بدلوانا چاہتا ہوں

ویہ مثالوں جادوں والی اے
میں راہیں جانا چاہتا ہوں
کیہ میں تے زک سکناں؟
کیہ میٹوں گڈی بدلتی پوے گی؟

میں اپنا ریزرویشن 10:30 کی گاڑی توں
4:30 کی گاڑی میں بدلوانا چاہتا ہوں

ٹریولنگ ایجنسی میں

ٹریولنگ ایجنسی وچ

صبح بخیر جناب

صبح بخیر کیا حال ہے؟

براہ مہربانی تشریف رکھئے

آپ کا شکریہ

کوئی خدمت جناب؟

میں صرف معلومات لینے آیا ہوں

کیا آپ سفر کرنا چاہتے ہیں؟

ہاں لیکن تنہا نہیں

اپنے خاندان (کنہ) کے ساتھ

آپ کہاں جانا چاہتے ہیں؟

آسٹریلیا!

آسٹریلیا میں کون سے شہر؟

سڈنی!

آپ کل کتنے افراد ہیں

میں میری بیوی اور سولہ سال سے

کم عمر کے چار بچے

چٹل سو رہی

چٹل سو رہی کیا حال اے؟

مہربانی کر کے تشریف رکھو

تھا ڈا شکریہ

کوئی سیوا جی؟

میں نرا جانکاری لین آیا ہاں

کیہ تمیں سفر کرنا چاہندے او؟

آہو پر کلیاں نہیں

آپنے خاندان (پر وار) دے مال

تمیں کتھے جانا چاہندے او؟

آسٹریلیا

آسٹریلیا وچ کھڑے شہر؟

سڈنی!

تمیں کل کتنے جئے او؟

میں میری بیوی (سولہ تیویں) تے سولہ

ورھیاں تو گھٹ عمر دے چار بال

آپ کو خاندان کے کرایہ میں مکمل
رعایت ملے گی

اس پر میرا کتنا خرچ ہوگا؟

تہا نوں خاندان دے کرائے وچ
پوری رعایت لیکھے (ملے) گی
ایہدے آتے میرا کن خرچ (صرف)
ہو دے گا۔

یہ فہرست ہے (کرایہ کی)

آپ کتنے فیصد بھوٹ دیں گے؟

میں آپ کو فیجر کے پاس لے چلتا ہوں

برائے مہربانی مجھے بتائیے کہ آپ کا کم

سے کم ہوائی (بحری) جہاز کا کرایہ کتنا ہے

اور سب سے پہلے چلنے والی ہوائی اور بحری

جہاز کا پروگرام بھی

بخوشی جناب

یہ فہرست اسے (کرائے دی)

تمیں ملنے فیصد بھوٹ دیں گے؟

میں تہا نوں فیجر کو لے چلتا ہوں

گھنٹہ گھنٹہ ہوائی (بحری) جہاز دا

کرایہ کیا ہے؟

تے بھتوں پہلاں چلن والے

ہوائی تے بحری جہاز پروگرام دی

بخشی مال جناب

بحری جہاز سے سفر

بحری جہاز راہیں سفر

دوسرا (آئندہ) جہاز کب جانے والا ہے؟

سہ پہر 4:45 پر

کیا ملاقاتی جہاز پر جا سکتے ہیں؟

میں ڈیک چیئر کرایہ پر لینا چاہتا ہوں

مجھے چکر آرہے ہیں

کیا آپ کے پاس چکر کی دوا ہے؟

میں اپنے کمرے میں جا رہا ہوں

مجھے میرے کمرے میں لے چلئے

کھانا کس وقت لگتا ہے؟

نشتہ 7 سے 9 بجے تک دن کا کھانا

دو جا (اگلہ) جہاز کدوں باؤں والہ؟

تجیہ پہر 4:45 آتے

کیہ ملاقاتی جہاز آتے جا سکتے ہیں؟

میں ڈیک چیئر کرائے تے لینا چاہتا ہوں

میںوں بھون (چکر) آرہے ہیں

کیہ تھاڈے کول پکراں دی دوائی ہے؟

میں اپنے کمرے وچ جا رہا ہوں

میںوں میرے کمرے وچ لے چلو

کھانا کدوں دے دے لگد اے؟

نشتہ 7 تو 9 تک دن کا کھانا

12 سے 2 بجے تک، رات کا کھانا 6

سے 9 بجے تک

کھانے کا کمرہ کہاں ہے؟

بی ڈیک پر

جان پھرنے والی کشتیاں کہاں ہیں؟

میں کپتان سے بات کرنا چاہتا ہوں

میں ڈیک پر جا رہا ہوں

جہاز کمپنی کی بندرگاہ سے چھوڑنے کا

آپ کہاں اتریں گے

میں۔۔۔ پراٹروں کا

12 توں 2 تک رات کا کھانا 6

توں 9 سے تک

کھانے کا کمرہ کھینچے اے؟

بی ڈیک آتے

جان پھرنے والی کشتیاں (بیڑیاں)

کھینچے ہیں؟

میں کپتان نال گل کرنی چاہتا ہوں

میں ڈیک آتے جا رہیوں (چلیاں)

جہاز کمپنی کی بندرگاہ توں چلے گا

تمیں کھینچے لھو (اتر رہیوں) گے؟

میں۔۔۔ لھوں گا

ریل ہوائی جہاز سے سفر

گڈی ہوائی جہاز راہیں سفر

اول (دوم) درجہ کہاں ہے؟

آگے (پچھے) ہے

میرا سامان میرے درجے میں (گاڑی

میں، جہاز میں) رکھ دو

کیا آپ یہ بیگ ریک پر رکھ دیں گے؟

کیا سیٹ بھری (رک) ہوئی ہے؟

نہیں، یہ خالی ہے

آپ کہاں جا رہے ہیں؟

میں ریل (ہوائی جہاز) سے۔۔۔۔۔

جا رہا ہوں

پہلا (ڈوج) درجہ کھینچے اے؟

آگے (پچھے) اے

میرا سامان میرے درجے (گڈی

ڈوج، جہاز ڈوج) رکھ دو

کیہ تمیں ایہ بیگ ریک آتے دکھ دیو گے؟

کیہ سیٹ بھری (رک) ہوئی اے؟

نہیں، ایہ خالی اے

تمیں کھینچے جا رہے او؟

میں گڈی (ہوائی جہاز) راہیں۔۔۔

جا رہیوں

گاڑی کس پلیٹ فارم پر چھوٹی ہے؟

(ٹروی) اے؟

سب سوار ہو جاؤں

یو ہے بند کر دو

دی گڈی کھڑی اے؟

پلیٹ فارم نمبر آتے

کیا اے گڈی سے زکدی

(کھولندی) اے؟

کئی دیر کھولندی (زکدی) اے؟

راجہاز کھینچے اے؟

ہوائی جہاز نمبر 3 رن وے توں اڈا اے

اسیں کدوں اپڑاں (پہنچوں) گے؟

بیچ وچ کے دس منٹاں آتے

ادھے گھنٹے وچ (توں)

کیہ گڈی ویلے سراپڑ (پہنچ) رہی اے؟

اسیں پندرہاں منٹ لیٹ آں

گڈی کھلو کیوں رہی اے؟

کیہ منڈا اے؟

کیہ کھاؤں دا ویلا ہو گیا؟

ڈو بے شیشن آتے کجھ کھان ٹوں لیجے گا

کیہ میں باری کھول لوں؟

مہربانی کر کے باری بند کر دو

ٹھنڈی واہ آؤندی اے

میںوں سب وے آؤ دیو یں

سب سوار ہو جائیں

دروازے بند کر دو

کی گاڑی کون سی ہے؟

پلیٹ فارم نمبر۔۔۔۔۔

کیا یہ گاڑی۔۔۔۔۔ پر رکتی ہے

کتنی دیر رکتی ہے؟

کا جہاز کہاں ہے؟

ہوائی جہاز نمبر 3 رن وے سے اڑتا ہے

ہم کب یہ پہنچیں گے؟

پانچ بج کر دس منٹ پر

آدھے گھنٹے میں

کیا گاڑی وقت پر پہنچ رہی ہے؟

ہم پندرہ منٹ لیٹ ہیں

ریل راک کیوں رہی ہے؟

کیا معاملہ ہے؟

کیا کھانے کا وقت ہو گیا؟

دوسرے انشیش پر کچھ کھانے کو ملے گا

کیا میں کمز کی کھول لوں؟

مہربانی کر کے کمز کی بند کرو جئے

ٹھنڈی ہوا آتی ہے

مجھے ساتھ بچے اٹھا دینا

کیا میں آپ کی برتھ ٹھیک کر دوں؟
 مہربانی کر کے جلدی ٹھیک کیجئے
 ریل کاشین (ہوائی اڈا) آگیا
 کھانے کی گاڑی کون سی ہے
 پانچ ڈبے آگے
 کھانے (ناشتے، دن کے کھانے)
 کی پہلی گھنٹی بجی
 میری سیٹ (ڈبہ) پر زور ہے
 ہوائی جہاز کا دفتر کہاں ہے؟
 کیا موٹر ہوائی اڈے تک جاتی ہے؟
 ہوش کہاں ہے؟
 میں ہوش ہوں
 یہ گاڑی وکل ہے یا ایکسپریس؟
 پھانک پر میرا انتظار کرنا

کیہ میں جہاز کی برتھ ٹھیک کر دیاں؟
 مہربانی کر کے چھٹی ٹھیک کر دو
 ریوے سٹیشن (ہوائی اڈا) آگیا
 کھانے کی گاڑی کون سی ہے؟
 پانچ ڈبے آگے
 کھانے (ناشتے، دن کے کھانے)
 دی پہلی گھنٹی بجی
 میری سیٹ (ڈبہ) پر زور ہے
 ہوائی جہاز کا دفتر کتھے ہے؟
 کیا موٹر ہوائی اڈے تک جاتی ہے؟
 ہوش کتھے ہے؟
 میں ہوش آں
 ایہ گڈی لوکل ہے یا ایکسپریس؟
 پھانک پر میرا انتظار کرنا

بس یا کار سے سفر

بس یا کار راہیں سفر پندہ

کیا یہ بس (کار) کو جانی ہے؟
 ہاں بس (کار) سٹاپ پر انتظار کیجئے
 کار کرایہ کتنا ہے؟
 مجھے کی بس کہاں سے ملے گی؟
 ڈرائیور مجھے بتا دیجئے گا کہ کہاں
 اترتا ہے
 دوسرے سٹاپ (کوٹے) پر اتر جائیے
 میں جانا چاہتا ہوں

کیا یہ بس (کار) ٹوں جانے لے؟
 ہاں بس (کار) سٹاپ پر آئے اڈیکو
 کار کرایہ کتنا ہے؟
 مینوں دی بس کتھوں ملے گی؟
 ڈرائیور مینوں دس دیا ہے کہ کتھے
 لٹھٹا ہے؟
 دو بجے سٹاپ (کوٹے) آتے تھ جاؤ
 میں جانا چاہتا آں

کیا وہ یہاں سے دور ہے؟
 مہربانی کر کے مجھے پر اتار دیجئے
 یہاں اتر جائیے
 کیا مجھے تبدیل کرنا ہے؟
 ہاں نمبر 402 کی بس پکڑیے
 یہ بس سب واپس ہوتی ہے؟

کیا وہ اتھوں دور ہے
 مہربانی کر کے مینوں تے لاہو
 اٹھتے لہ (تھ) جاؤ
 کیا مینوں بدلنی لے؟
 ہاں نمبر 402 دی بس پکڑو
 ایہ بس کدوں پر تدی لے؟

ٹیکسی سے سفر

ٹیکسی راہیں سفر

کے لئے کرایہ کتنا ہے؟
 فی گھنٹہ (دن) کرایہ کیا ہوگا؟
 سامان کا کرایہ ایک ہوگا
 سب سے کم راستے پر چلے
 کہاں کو؟
 مجھے شہر میں پھرا پیے (سیر کرایے)
 دکانوں والے جسے میں لے چلے
 یہاں روکو، میں اتروں گا

لنی کرایہ کتنا لے؟
 فی گھنٹہ (دن) کرایہ کتنا ہووے گا؟
 سامان کا کرایہ دیکھرا ہووے گا؟
 سب توں گھٹ راہ آتے چلو
 کدھر (کتھے) ٹوں؟
 مینوں شہر وچ پھراؤ (سیر کراؤ)
 دکاناں والے جسے وچ لے چلو
 اتھے روکو، میں لتھاں (اتراں، ہوں)
 گا۔

مجھے دلچسپ مقامات اچھے

مینوں من کچھ یں (دلچسپ) تھاں
 دکھاؤ
 مینوں اڈیکو

میرا انتظار کیجئے

مختہ رساں ٹھہرنے کی اجازت نہیں ہے
 ڈرائیور، آہستہ (تیز، ہوشیاری) سے
 چلائیے

مینوں اتھتھے ٹھہرن دی اجازت نہیں
 ڈرائیور آہستہ (تیز، ہوشیاری) نال
 چلاؤ
 ایہ کرایہ نہیں سی مٹھیا گیا جو کہ میٹر

پر دکھائی دے رہا ہے
دلچسپ میر کے لئے شکر یہ

آتے دس رہیا اے
دلچسپ میر بنی شکر یا

اپنی کار میں سفر

آپنی کار وچ سفر پندھ

پٹرول فی لیٹر کتنے کا ہے
مہربانی کر کے مجھے تیس ٹیلن دیجئے
کیا میری گاڑی میں تیل (پانی ہوا)
کی ضرورت ہے
کیا آپ کے پاس سڑک کا نقشہ ہے؟
مہربانی کر کے تیل (بیٹری پانی پمپ)
دیکھ لیجئے
ٹینگی کو پورا بھر دیجئے
دوسرا پٹرول پمپ کتنی دور ہے؟
کیا یہ کار راستہ ہے؟
دوسرے چوراہے پر دائیں طرف مڑیے
دوسری ٹریفک کی روشنی پر ہائیں
طرف مڑیے

پٹرول فی لیٹر کتنے کا ہے
مہربانی کر کے مینوں تریہ ٹیلن دیو
کیا میری گاڑی وچ تیل (پانی ہوا)
دی لوڑا ہے
کیا تہ ڈے کو سڑک دا نقشہ اے؟
مہربانی کر کے تیل (بیٹری پانی پمپ)
دیکھ لو
ٹینگی نوں پورا بھر دیو
دو جا پٹرول پمپ کتنی دورا ہے؟
کیا یہ دارا اے؟
دو بجے چورستے آتے جے نوں مزد
دو بجے اشارے آتے کجے پاسے مزد

کی سڑک کوئی ہے؟
کیا موٹر کی سڑک اچھی ہے؟
پل پار کر کے بائیں طرف مڑیے پھر
پھر سیدھے چے جائیں
کیا..... میں کوئی اچھا ریسٹورنٹ (ہوٹل)
ہے؟
موٹر خانہ کہاں ہے؟

وی سڑک کہری اے؟
کیا موٹر وی سڑک چٹکی اے؟
پل پار کر کے کھنبے پاسے مزد
فیر سیدھے فر جاؤ
کیا وچ کوئی چنگا ریسٹورنٹ
ہے اے؟
موٹر خانہ کھنبے اے؟

کیا میں اپنی گاڑی یہاں کھڑی کر دوں؟
گاڑی کہاں پارک (کھڑی) کروں؟
گاڑی کو مہربانی کر کے دھو بیجئے
یہ گاڑی ٹھیک نہیں چلتی (چلتی ہی نہیں)
تار پھٹ گیا ہے۔ کیا آپ اسے بدل
دیں گے؟ لگا دیں گے؟
چابی (کنجی) کہا ہے؟
کیا یاں کوئی مکینک (مسٹری) ہے؟
مرمت کی اجرت کیا ہوگی؟
کیا تم اسے لگا سکتے ہو؟
میں عارضی طور پر لگا سکتا ہوں
اسے کتنی دیر لگے گی
آج تو نہیں ہو سکتا
مجھے پرزے منگانا ہوں گے
مجھے تیل کی ضرورت ہے
میری گاڑی رک گئی ہے
میں کچھ خرابی ہے

کیہ میں اپنی گاڑی اتجھے کھلوادیاں؟
گاڑی کتنے پارک کراں (کھلوادیاں)؟
گاڑی نوں مہربانی کر کے دھو دیو
یہ گاڑی ٹھیک نہیں چلتی (چلتی ہی نہیں)
تار پھاٹ گیا اے کیہ تسمیں لہوں بدل
دیو گے؟ لا دیو گے؟
چابی (کنجی) کتنے اے؟
کیہ اتجھے کوئی مکینک ہے اے؟
مرمت دے کتنے پیسے ہوں گے؟
کیہ ٹوں لہوں لاسکد ایں؟
میں عارضی طور اے لاسکناں
لہوں کئی دیر لگے گی
آج تاں نہیں ہو سکتا
مینوں پرزے منگانے پین گے
مینوں نوں دی لوڑا ہے
میری گاڑی کھو (رک) گئی اے
وچ کجھ خرابی اے

ہوٹل کے بارے میں

ہوٹل بارے

ایک اچھا (بہترین) ہوٹل کہا ہے؟
یہ ہے شہر کے بیچ میں
(نیشنل کے قریب)
کیا یہ بہت مہنگا ہے؟
ہاں مہنگا ہے (ریوہ مہنگا نہیں ہے)

اک چنگا (بہترین) ہوٹل کتنے اے؟
ایسا شہر دے وچکار
(نیشنل لاگے (نیزے)
کیا یہ بہت مہنگا اے؟
آہو مہنگا اے (یہاں مہنگا نہیں)

یہ ایک اکہرا (دوہرا) کمرہ مع حمام
(فوارہ بہت پانی) ہے

مجھے آگے کے (پچھے کا کمرہ) کمرے
دو بستر والے فلٹ (زینہ) کے قریب
چاہئیں

مجھے ایک رہائش کے کمر (بجے ہوئے
کمرے) کی ضرورت ہے
مجھے ایک رہنے کے کمرے سونے کے
کمرے اور بدورچی خانی کے ضرورت ہے

کیا یہ کمرے کرائے پر ہیں؟
مہربانی کر کے رجسٹر پر دستخط کرو دیجئے
کیا آپ نے مخصوص کرایہ ہے؟
میں نے دو ہفتے قبل مخصوص کرایہ تھا
آپ کتنا عرصہ ٹھہریں گے؟
رات بھر کے لئے

میں سچر تک یہاں ٹھہروں گا
ایک دن (ہفتہ مہینے) کا کیا کرایہ ہے؟
میں کمرہ دیکھنا چاہتا ہوں
کس منزل پر ہے؟

تیسری منزل پر
مجھے یہ کمرہ پسند (نہیں) ہے
اس سے کوئی مٹھ رکھائی نہیں دیتا

ایہ اک اکہرا (دوہرا) کمرے حمام
(فوارہ و گد پانی) اے

میںوں آگے دے (پچھے کا کمرہ) کمرے
دو بستر والے فلٹ (پوزمی) لاگے
(نیزے) چاہیدے میں

میٹھ ک رہائشی کمر (بجے ہوئے
کمرے) دی لوزاے
میٹھ اک پار سوون کمرے تے
بادرچی خانہ دنی لوزاے

کیا یہ کمرے کرائے آتے ہیں؟
مہربانی کر کے رجسٹر آتے دستخط کرو دیجئے
کیہ تمیں اچیچ (دکھرا) کرایا اے؟
میں دو ہفتے پہلاں وکھرا (ریڈرو) کرایہ سی
تمیں کنا چہ ٹھہرو گے؟
ساری رات لئی

میں سچر (ہفتے) تک ٹھہراں گا
اک دن (ہفتہ مہینے) کا کیا کرایہ ہے؟
میں کمرہ دیکھنا چاہتا ہوں
کس منزل آتے

تیسری منزل آتے
میںوں یہ کمرہ پسند (نہیں) اے
اس سے کوئی مٹھ رکھائی نہیں دیتا

دستا

کیا کوئی بہتر (ریڈو سستا بڑا) کمرہ ہے؟

یہ بہت چھوٹا (بڑا شور سے قریب)
گرم ٹھنڈا) کمرہ ہے
اس کمرے میں درمی (ریڈیو) نہیں ہے

کیا کھانا شامل ہے
صرف ناشتہ
بغیر کھانے کے کمرہ کا کرایہ کیا ہوگا

کمرہ کارخ مچن کی طرف ہے
کمرہ میں ریڈیٹر (آب گرما) نہیں ہے
کیا میں جمعہ تک اپنا اسباب یہاں
چھوڑ سکتا ہوں؟
مجھے کتنی دیتے

یہ ہے آپ کی (میری) کتنی
میرے کمرے میں ایک اور کتہہ بھیج
دیتے
ایک ملازم (ملازمہ) کو یہاں بھیج دیتے

فصل خانہ (حمام) کہاں ہے؟
ٹیلیفون کہاں ہے؟
کھانے کا کمرہ کہاں ہے؟
بجلی کا سوکچ کہاں ہے؟
ٹائی کہاں ہے؟

ٹائی کہاں ہے؟

کیا کوئی بہتر (دو دو سستا وڈا) کمرہ ہے
اے؟

ایہ بڑا نکا (وڈا اردے نیزے گرم
ٹھنڈا) کمرہ اے
میں کمرے وچ دی (ریڈیو) نہیں اے

کیا کھانا (کھاؤن) شامل اے
صرف (نرا) ناشتا
میں کھانے دے کمرے کا کرایہ کیا
ہو دے گا؟

کمرے وازرخ وڈھے دل اے
کمرے وچ ریڈیٹر (گرم پانی) نہیں
اے
کیہ میں جمعہ تک اپنا سامان اتھے چھڈ
سکتاں؟
میںوں چاہی (کتنی) دیو

ایہ اے تہاڑی (میری) کتنی
میرے کمرے وچ اک بور سر ہانا
کھل دیو
اک ملازم (ملازمہ) لوں اتھے کھل دیو

فصل خانہ (حمام) کتھے اے؟
ٹیلی فون کتھے اے؟
کھانے کرا کتھے اے؟
بجلی واسو کتھے اے؟
ٹائی کتھے اے؟

ٹائی کتھے اے؟

کوٹھری کہاں ہے؟

لیپ کہاں ہے؟

پردہ کھینچ دیجئے

کہا یہاں کوئی کب ہے؟

نہانے کی باری کب ملے گی؟

میں آج رات نہاؤں گا

ایک کمرہ اور دن میں تین دفعہ کھانے

کی کیا قیمت ہوگی؟

میں جوتوں پر پاش کرانا چاہتا ہوں

کیا میں انہیں دروازے کے باہر

چھوڑ دوں؟

یہ چیزیں لٹری (کلیز) کو بھیج دیجئے

وہ مجھے کب واپس ملیں گے؟

اس سوٹ پر استری کرا دیجئے مجھے

آج رات اس کی ضرورت ہے

یہاں پھر بہت ہیں

پککاری لگا دیجئے

مجھے ایک پھر دانی (نہانے کی چٹائی)

چاہیے

یہ کس کے لئے ہے؟

کھڑکی کھول دو

دروازہ بند کرو

کیا میں اندر آ سکتا ہوں؟

کوٹھری کتنے اے؟

لیپ کتنے اے؟

پردہ کھینچ دیجئے

کیا مجھے کوئی کنڈا (کب) ہے؟

نہاؤں دی واری کدوں آوے گی؟

میں آج رات نہاؤں گا

اک کمراتے ورنے تن واری کدوں دا

کیہ ٹل ہووے گا؟

میں جتیاں پاش کرانا چاہتا ہوں

کیہ میں ایساں ٹوہو ہے دے باہر

تھنڈ دیاں؟

ایہ شیواں (چیزاں) لٹری (کلیز)

ٹوں گھل دیو

اوہ مینوں کدوں واپس ملن گے؟

ایس سوٹ تے استری کرا دیو مینوں

آج رات ایہدی لوڑاے

اتجھے پھرینہ (بڑے) نیں

پککاری لا دیو

میںوں اک پھر دانی (نہاؤں دی

چٹائی) چاہیدی اے

ایہ کاہ لے لئی اے؟

باری کھول دیو

ٹوہا بند کرو دیو

کیہ میں اندر آ سکتاں (جاواں)؟

وہاں کون ہے؟

ایک منٹ رکھئے (انتظار کیجئے)

ٹل نہ ہوئے

مجھے 6 بجے جگا دیجئے گا

چادریں (تکیہ کے خلاف تولتے) بدل دیجئے

بدل دیو

دروازے پر قفل نہیں ہے

محافظ سے پوچھئے

پانی گرم نہیں ہے

نڈ میر (سوفے تری) پر رکھ دیجئے

یہ میرا کوئی بھائی ہے؟

آپ کی کوئی ڈاک نہیں ہے

مجھے ایک ترجمان (راہبر، منشی) کی

سہ دت ہے

مجھے ٹکٹ (تکٹے کا کاغذ، ٹکٹے)

پوسٹ کارڈ) دیجئے

یہ میرے پاس کوئی آیا تھا

کوئی نہیں آیا

کوئی آپ سے ملے آیا تھا

آر کوئی سینفون سے تو کہہ دیجئے کہ

میں تم سے واپس آؤں گا

میرے پاس ایک صاحب آئیں گے

اس سے کہئے گا کہ میرا انتظار کریں

میں چھ بجے جا رہا ہوں

اوتھے کون اسے؟

اک منٹ کھلو دو (اڑیکو)

ٹل نہ ہو دو

میںوں 6 بجے جگا دیا ہے

چادریں (سرہانے دے اچھاڑ تولتے)

بدل دیو

بوہے اُتے جندرا (ٹالا) نہیں اے

راکھے کوں پتھو

پانی گرم (ٹا) نہیں ہے

بندل میز (سوفے تری) اُتے رکھ دیو

کیہ میری کوئی چٹھی (پتر خط) آیا اے؟

تھاڑی کوئی ڈاک نہیں اے

میںوں اک ترجمان (راہبر، منشی) کی

لوڑاے

میںوں ٹکٹ (تکٹے کا کاغذ، ٹکٹے)

ٹکٹے پوسٹ کارڈ) دیو

کیہ میرے کول کوئی آیا سی

کوئی نہیں آیا

کوئی تھانوں ملن آیا سی

سے کوئی ٹیلیفون آوے تاں آکھ دیا ہے کہ

میں تم سے واپس آؤں (پر تان) گا

میرے کول اک صاحب آؤں گے

اوہناں ٹوں آکھیا ہے کہ میو آؤ لیکن

میں مجھے وچے جا رہیاں

میرا بل تیار کیجئے

کیا سب کچھ شامل ہے؟

حق خدمت اور ٹیکس شامل ہے

میری ڈاک اس پر روانہ کر دیجئے

میرا بل تیار کرو

کیہ سب کچھ شامل ہے؟

سیوا دا حق تے ٹیکس شامل ہے

میری ڈاک ایس پتے آتے کھل دیو

فلیٹ مکان کرایہ پر لینا

فلیٹ مکان کرایہ پر لینا

کیا آپ کے پاس کرائے کے لئے کوئی فلیٹ ہے؟

ہاں ہمارے پاس ہے

کیا آپ پہلی منزل پر چاہتے ہیں یا

دوسری منزل پر؟

مجھے تیسری منزل پر چاہئے

کیا آپ فرنیچر لگانا چاہتے ہیں؟

جی ہاں فرنیچر لگا ہوا

مجھے سامنے والا فلیٹ چاہئے

مجھے پیچھے والا فلیٹ نہیں چاہئے

مجھے سمندر کی جانب وال چاہئے

یہ فلیٹ میرے لئے بہت وڈا ہے

مجھے صرف دو بیڈروما چاہئے

مجھے اس قسم کا ایک چاہئے

لیکن یہ چوتھی منزل پر ہے

مجھے دکھا دیجئے

کتنا کرایہ ہے؟

کیا آپ کو ایس سال کے لئے چاہئے

ہو سکتا ہے

لیکن میں خود کو ایک ماہ سے زیادہ کا

پابند نہیں کرنا چاہتا

میں ایک اچھا ہوٹل چاہتا ہوں

لیکن مہنگا نہیں

کیا آپ کے پاس کوئی کمرہ ہے؟

مجھے دو بستروں والا کمرہ چاہئے

آپ کو کون سی منزل پر کمرہ چاہئے

پہلی دوسری یا تیسری منزل پر؟

کیا اس میں لفٹ ہے؟

کیا اس میں ٹیلی فون ہے

آپ ایک دن کا کیا کرایہ لیتے ہیں؟

میں اپنا کمرہ بدلنا چاہتا ہوں یہ

بہت چھوٹا ہے

میرے کمرے کا نمبر کیا ہے؟

آپ کے کمرے کا نمبر نو ہے

براہ مہربانی خادمہ کو بھیج دیجئے

براہ مہربانی مجھے صبح سویرے بگا دیجئے

یہ سہ درات ہے

مجھے ایک کمرہ اور دیجئے

مجھے صابن اور تولیہ چاہئے

براہ مہربانی مجھے ایک ٹیکسی لاد دیجئے

میں طرہ اس جانا چاہتا ہوں

چاہیڈا اے ہو سکدا اے

پر میں اپنے آپ ٹول اک مہینے ٹوں

ودھ دا پابند نہیں کرنا چاہندا

میں اک چنگا ہوٹل چاہتاں

پر مہنگا نہیں

کیہ تھادے کول کوئی کمرہ اے؟

میں دو بستریاں والا کمرہ چاہیڈا اے

تہاٹوں کیڈی منزل آتے کمرہ چاہیڈا اے

پہلی دوجی یا تہجی منزل آتے؟

کیہ ایہدے وچ لفٹ ہے اے؟

کیہ ایہدے وچ ٹیلی فون ہے اے؟

تسیں اک دن دا کیہ کرایہ سٹدے او؟

میں اپنا کمرہ بدلنا چاہتاں ایہ بڑا

نکا اے

میرے کمرے دا نمبر کیہ اے؟

تہاڈے کمرے دا نمبر ٹوں اے

مہربانی کر کے نو کرنی (سیوا کار) ٹوں کھل دیو

مہربانی کر کے مینوں سویرے سا جہرے بگا دیو

ایہ ٹھنڈی رات اے

مینوں اک کمرہ ہو دیو

مینوں صابن تے تولیا چاہیڈا اے

مہربانی کر کے مینوں اک ٹیکسی لیا دیو

میں طرہ اس جانا چاہتاں

رقم اور بینک وغیرہ

رقم تے بینک وغیرہ

میں ڈالر کہاں تبدیل کر سکتا ہوں؟

میں ڈالر کس سے مل سکتا ہوں؟

بینک (ہوٹل) ایجنج دے دفتر) میں

بینک (ہوٹل) ایجنج دے دفتر) وچ

بینک کہاں ہے؟

بینک کجھے اے؟

میرے پاس رقم (ریز گاری) نہیں ہے

میرے کول رقم (بھان) نہیں اے

کیا آپ میں ڈالر کا نوٹ بھنا سکتے ہیں

کیہ تمیں دیہ ڈالرا نوٹ بھنا سکدے او؟

مجھے کچھ ریز گاری دیجئے

مجھ کچھ بھان دیو

کیا میں بینک سے رقم قرض لے سکتا ہوں؟

کیہ میں بینک توں رقم قرض لے سکتاں؟

شائد وہ کچھ رقم آپ کو قرض دے دیں

خوہے وہ تہا نوں کچھ رقم قرض دے دیون

کیا آپ ٹریولر چیک لے لیتے ہیں؟

کیہ تمیں ٹریولر (سفر) چیک لے لیندے او؟

ہم اسے (نہیں) لیتے ہیں

اسیں لے نوں (نہیں) لیندے آں

آج کا بہترین نرخ کیا ہے

آج دا بہترین بھا کیا اے

..... فی ڈالر

..... فی ڈالر

کیا آپ چیک بھنا سکتے ہیں؟

کیہ تمیں چیک بھنا سکدے او؟

ہم ذاتی چیک نہیں لیتے

اسیں ذاتی چیک نہیں لیندے

کیا یہ چیک آپ کے نام ہے؟

کیہ ایہ چیک تہا ڈے ناں اے؟

اس پر (یہاں) دستخط کیجئے

اسیں آتے (اتھے) دستخط کرو

بینک کی وقت کھلتا ہے؟

بینک کھلے ویلے کھلدے اے؟

نو بجے کھلتا ہے اور تین بجے تک

نووں وچ کھلدے اے تے تن وچے تک

کھلا رہتا ہے

کھلا رہندے اے

کیا خزانچی (کیشئر) آپ ہیں؟

کیہ خزانچی (کیشئر) تمیں او؟

میں رقم تبدیل کرنا چاہتا ہوں

میں رقم بدلنی چاہتاں (اک

(ایک ڈرافٹ بنا دیجئے)

ڈرافٹ بنا دیو)

کیا میں پیسے مل سکتا ہوں؟

کیہ میں پیسے مل سکتاں؟

دو مصروف ہیں انتظار کیجئے

اوہ رُجھے ہوئے نیں؟ اُو پکڑو

خط لکھنا اور ڈاک خانہ

چٹھی لکھنا تے ڈاک خانہ

میں یہاں سے ڈاک خانے جا سکتا ہوں

میں ایتھوں ڈاک خانے جا سکتاں؟

کیا آپ مجھے ڈاک خانے کا راستہ بتانے

کیہ تمیں مینوں ڈاک خانے داراہ دیں

کی مہربانی کریں گے

دی مہربانی کرو گے

پیدل جانے کے لئے یہ کافی دور ہے

پیدل جاون لئی ایہ کافی دور اے

میرا مشورہ ہے کہ آپ کار پر جائیں

میری صلاح اے کہ تمیں کارا تے جاؤ

آپ کے مشورے کا شکریہ

تہا ڈی صلاح دا شکریا

کیا میں آپ کے لئے ٹیکسی پاؤں؟

کیہ میں تہا ڈے لئی ٹیکسی پتاواں؟

جی ہاں مہربانی کریں

جی آمہربانی کرو

آپ کتنا کرایہ لیں گے؟

تمیں کتنا کرایا لوو گے؟

ڈیڑھ پونڈ

ڈیڑھ پونڈ

یہ لیجئے

ایہ لوو

شکریہ

مہربانی ر شکریہ ر تھورا

میں ہوئی ڈاک سے یہ خط بھیجنا

میں ہوئی ڈاک را میں ایہ خط لکھنا

چاہتا ہوں

چاہتاں

میں کہاں سے ٹکٹ خرید سکتا ہوں

میں کتھوں خرید سکتاں؟

مجھے قلم (روشنائی؟ کینے کا کاغذ)

میںوں قلم (سیا ہی لکھن دا کاغذ) چاہیدا

چاہتا ہوں

اے

میں ایک خط لکھنا چاہتا ہوں

میں اک خط لکھنا چاہتاں

میں ایک پوسٹ کارڈ بھیجنا چاہتا ہوں

میں اک پوسٹ کارڈ لکھنا چاہتاں

یہ خط میری طرف کر دیجئے

ایہ خط میرے ول کر دیو

کیا آپ کے پاس میرے کوئی خط

ہیں؟

کیا آپ کے پاس احمد صاحب نام کے کوئی خطوط ہیں؟

یہ ہے ایک

ڈاک کا بکس کہاں ہے؟

ٹکٹوں کی کھڑکی کہاں ہے؟

رجسٹری کی کھڑکی کہاں ہے؟

پارسل کی کھڑکی کہاں ہے؟

عام ڈیلیوری کی کھڑکی کہاں ہے؟

منی آرڈر کی کھڑکی کہاں ہے؟

کیلئے (ہوائی ڈاک کا) عام ٹکٹ

کیا ہوگا؟

مجھے پانچ ٹکٹ (لگاتار دس پوسٹ کارڈ)

دیجئے

کیلئے انشورڈ (رجسٹرڈ) خاص

ڈیلیوری کا ٹکٹ کیا ہوگا؟

میں یہ پارسل رجسٹرڈ اور انشورڈ بھیجنا

چاہتا ہوں

میں یہ خط ہوائی ڈاک کے ذریعے

بھیجنا چاہتا ہوں

عام ہوائی جہاز کا نرخ فی گرام

ہے

بھیجنے والا وصول کرنے والا

کیہ خباثت کے کوس میرے کوئی خط (دیکھیں)

نہیں؟

کیہ تھا ڈاکے کول احمد ناں دے

کوئی خط ریتھر نہیں؟

ایہ اے اک

ڈاک دا بکسا (لیٹر بکس) کتھے اے؟

ٹکٹاں دی باری کتھے اے؟

رجسٹری دی باری کتھے اے؟

پارسل دی باری کتھے اے؟

عام ڈیلیوری دی باری کتھے اے؟

منی آرڈر دی باری کتھے اے؟

لٹی (ہوائی ڈاک دا) عام

ٹکٹ کیہ ہووے گا؟

میںوں پنج ٹکٹ (لگاتار دس پوسٹ

کارڈ) دیو

لٹی انشورڈ (رجسٹرڈ) خاص

ڈیلیوری واکم کیہ (بکنا) ہووے گا؟

میں ایہ پارسل رجسٹرڈ تے انشورڈ

گھلنا چاہتا ہوں

میں ایہ خط ہوائی ڈاک راہیں گھلنا

چاہتا ہوں

عام ہوائی جہاز دا بھاء فی گرام

اے

گھلن والا وصول کرن والا

قارا اور ٹیلیفون

تارتے ٹیلیفون

ٹیلیفون (تار) کا دفتر کہاں ہے؟

عام (رات کا) نرخ فی لفظ ... کے

لئے کیا ہے؟

وہ کب پہنچے گا؟

فارم کہاں ہیں؟

پتہ یہ ہے

ٹیلیفون (اڈا) کہاں ہے؟

میں لوکل (بابر) ٹیلیفون کرنا چاہتا ہوں

کافی ٹیلیفون کیا ہوگا؟

اوپر پڑمجھے نمبر دیجئے

نمبر لگ گیا

جواب نہیں آتا

لائن خالی نہیں ہے

میں آپ کو بلاؤں گا

آپ کس سے بات کرنا چاہتے ہیں؟

میں سے بات کرنا چاہتا ہوں

وہ یہاں نہیں ہیں کیا میں ان سے

کچھ کہہ دوں

ٹیلیفون نہ چھوڑیئے

ہیلو

کون بول رہا ہے؟

میں ہوں

ٹیلیفون (تار) کا دفتر کتھے اے؟

عام (رات دا) بھاء فی لفظ ... لٹی

کیا اے؟

اوہ کدوں اپڑے گا؟

فارم کتھے نہیں؟

پتہ ایہ ہے

ٹیلیفون (ڈا) کتھے اے؟

میں لوکل (بابر) ٹیلیفون کرنا چاہتا ہوں

دانی ٹیلیفون کیہ ہووے گا؟

اپریٹر منڈاں نمبر دیو

نمبر لگ گیا

جواب نہیں آؤندک

لائن خالی نہیں اے

میں تمہاںوں بلاؤں گا

تسیں کہہ سناں گل کرنی چاہتا ہوں

میں ہال گل کرنی چاہتا ہوں

اوہ کتھے نہیں نہیں کیہ میں اوہناںوں

کچھ کہہ دیاں؟

ٹیلیفون نہ چھوڑو

ہیلو

کون بول رہیا اے؟

میں ہوں

وہ کس وقت واپس ہو گئے؟

5:30 پر واپس ہوں گے

ان سے کہئے کہ مجھے ٹیلیفون کریں

آپ کا نمبر کیا ہے؟

مسٹر نے ٹیلیفون کیا تھا

کوئی بات نہیں کہی پانچ بجے پھر

ٹیلیفون کریں گے

آپ اس نمبر پر ان سے بات کر

سکتے ہیں

یہ نمبر غلط ہے

اوپر پرزقم نے مجھے غلط نمبر دے دیا

وہ کہو سوٹیے واپس ہوں (پرتن) گئے

5:30 آتے پرتن گے

اوپر ہاں ٹوں آکنہ کہ مینوں ٹیلیفون کرن

خبر ذامبر کیا ہے؟

مسٹر نے ٹیلیفون کیا تھا

کوئی گل نہیں آکھی پنج دے فیر

ٹیلیفون کرن گے

تسیں ایس نمبر آتے اوہاں نال گل

کر سکدے او

ایہ نمبر غلط ہے

اپر پرتنوں مینوں غلط نمبر دے دتا

خریداری

میں آج خریداری کے لئے جاتا

چاہتا ہوں

میں مردانے (زناتے) کپڑوں کی دکانوں

پر جانا چاہتا رہا ہوں

میں ٹوپوں کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں جوتے کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں درزی کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں جوہری کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں کتابوں کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں خوشبوؤں کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں سگار کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں آج خریداری لئی جانا چاہتا ہوں

میں مردانے (زناتے) کپڑیاں دیاں

دکاناں آتے جانا چاہتا رہا ہوں

میں ٹوپیاں دی دکان آتے جانا چاہتا ہوں

میں جوتوں دی دکان آتے جانا چاہتا ہوں

میں درزی دکان آتے جانا چاہتا ہوں

میں سنیاردی دکان آتے جانا چاہتا ہوں

میں کتاباں دی دکان آتے جانا چاہتا ہوں

میں خشبوؤں کی دکان آتے جانا چاہتا ہوں

میں سگار کی دکان آتے جانا چاہتا ہوں

میں سنیاردی دکان پر جانا چاہتا ہوں

آج یہاں خاص میل ہوگی

وہ دستاں کہاں بیچتے ہیں؟

کیا میں آپ کی مدد کروں؟

آپ کیا چاہتے ہیں؟

مجھے فلیٹ بیٹ چاہئے

مجھے سوٹ چاہئے

مجھے ایک ٹائی چاہئے

مجھے لباس چاہئے

مجھے ایک کوٹ چاہئے

مجھے پتلونوں کا جوڑا چاہئے

مجھے سینڈل چاہئیں

مجھے ایک جینی چاہئے

مجھے ایک قمیص چاہئے

مجھے سویٹر چاہئے

مجھے ایک چھتری چاہئے

مجھے ایک بنیان چاہئے

مجھے ایک دتی بیک چاہئے

مجھے دھاگا چاہئے

مجھے ایک ٹوپی چاہئے

مجھے رات کا لباس چاہئے

مجھے اوور کوٹ چاہئے

مجھے ایک برساتی چاہئے

مجھے ایک رومال چاہئے

میں سنیاردی دکان آتے جانا چاہتا ہوں

آج مجھے خاص میل ہووے گی

اوپر دستاں کچھ دیکھو نہیں؟

کیہ میں خباڈی مدد کروں؟

تسیں کیہ چاہندے او؟

مینوں فلیٹ بیٹ چاہیدا اے

مینوں سوٹ چاہیدا اے

مینوں اک ٹائی چاہیدی اے

مینوں لباس چاہیدا اے

مینوں اک کوٹ چاہیدا اے

مینوں پتلوناں کا جوڑا چاہیدا اے

مینوں سینڈل چاہیدا اے

مینوں اک جینی چاہیدی اے

مینوں اک قمیص چاہیدی اے

مینوں اک سویٹر چاہیدا اے

مینوں اک چھتری چاہیدی اے

مینوں ک بنیان چاہیدی اے

مینوں اک دتی بیک چاہیدا اے

مینوں دھاگا چاہیدا اے

مینوں اک ٹوپی چاہیدی اے

مینوں رات والباس چاہیدا اے

مینوں اوور کوٹ چاہیدا اے

مینوں اک برساتی چاہیدی اے

مینوں اک رومال چاہیدا اے

کس ناپ (رنگ) کا؟

مجھے یہ رنگ (لہان) پسند نہیں

کیا آپ کے پاس زیادہ بڑا (چھوٹا)

لبا (کم لمبائی) کا ہے؟

کیا آپ کے پاس کالے رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس سفید رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس ہبز رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس براؤن رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس سرخ رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس زرد رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس گلابی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس خاکی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس کتھی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس فاسی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس کچھ زیادہ سستا ہے؟

کیا آپ کے پاس کچھ اچھی کوالٹی ہے؟

کیا آپ کے پاس کچھ زیادہ مہنگا ہے؟

مجھے ایک مثال (کپڑے کا ٹکڑا) چاہئے

یہ سستا ہے

میں دیکھنا چاہتا ہوں

مجھے دکھائیے

کس ناپ (رنگ) کا؟

میں نے یہ رنگ (لمبائی) پسند نہیں

کیہ تھا ڈے کول ہو روڈا (نکالنا)

گھٹ لمائی دا ہے؟

کیہ خبا ڈے کول کالے رنگ دا ہے؟

کیہ خبا ڈے کول چھے (سفید) رنگ دا ہے؟

کیہ خبا ڈے کول ہرے (ہبز ساوے)

رنگ دا ہے

کیہ خبا ڈے کول براؤن رنگ دا ہے؟

کیہ خبا ڈے کول لال (سو ہے سرخ)

رنگ دا ہے

کیہ خبا ڈے کول زرد رنگ دا ہے؟

کیہ خبا ڈے کول گلابی رنگ دا ہے؟

کیہ خبا ڈے کول خاکی رنگ دا ہے؟

کیہ خبا ڈے کول کتھی رنگ دا ہے؟

کیہ خبا ڈے کول فاسی رنگ دا ہے؟

کیہ خبا ڈے کول کچھ زیادہ سستا ہے؟

کیہ خبا ڈے کول کچھ چٹائی کوالٹی ہے؟

کیہ خبا ڈے کول کچھ ہو مہنگا ہے؟

میں اک مثال (کپڑے کا ٹکڑا) چاہتا ہوں

یہ سستا ہے

میں دیکھنا چاہتا ہوں

میںوں دکھاؤ

مجھے دیکھئے

اس (اس) کی قیمت کیا ہوگی؟

بہت زیادہ ہے میں اس کے

دے سکتا ہوں

کیا آپ اسے اپنے ساتھ لے جائیں گے؟

کیا میں اسے بھیج دوں؟

مہربانی کر کے اسے پانچ دیکھئے

مہربانی کر کے اسے ہوش بھیج دیکھئے

کیا میرا سامان ہوائی اڈے کو بھیجا

جاسکتا ہے؟

کیا آپ مجھے ایک رسید دیں گے؟

میں قیمت مال ملنے پر ادا کروں گا

میں سوئی چاہتا ہوں

میں آئی چاہتا ہوں

میں ریان کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں ریشم کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں چمڑے کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں ربڑ کا بنا ہوا چاہتا ہوں

مہربانی کر کے میرا ناپ لے لیجئے

کیا آپ فراموش کرنا چاہتے ہیں؟

یہ ٹھیک نہیں آتا

آستین بہت لمبی ہے

آستین بہت چھوٹی ہے

آستین بہت چوڑی ہے

میںوں دیکھئے

ایہہ (اوپر) مل کیہ (کنا) ہووے گا؟

بہت ودھ اے ایہہ

دے سکتا ہوں

کیہ ٹیسی لہوں پٹے مال لے جاؤ گے؟

کیہ میں لہوں کھل دیاں؟

مہربانی کر کے لہوں کھل دیکھئے

مہربانی کر کے لہوں ہوٹل کھل دیکھئے

کیہ میرا سامان ہوائی اڈے ٹوں گھلیا

جاسکتا ہے؟

کیہ میں میںوں اک رسید دیو گے؟

میں مل (قیمت) مال ملنے آتے تار دیں گا

میں سوئی چاہتا ہوں

میں آئی چاہتا ہوں

میں ریان کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں ریشم کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں چمڑے کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں ربڑ کا بنا ہوا چاہتا ہوں

مہربانی کر کے میرا ناپ (ناپ) لے لو

کیہ میں فراموش کرنا چاہتا ہوں؟

یہ ٹھیک نہیں آتا

آستین بڑی لمبی ہے

آستین بڑی تنگی ہے

آستین بڑی چوڑی ہے

آستین بہت تنگ ہے
کیا اس میں زپ لگ سکتی ہے؟
کیا آپ میرے جوتوں میں ریڈ کی ایڑی
لگا سکتے ہیں؟
کیا یہ ہاتھ کاٹنا ہوا ہے؟
کیا یہ غیر ملک کا ٹیٹا ہوا ہے؟
کیا یہ دیسی (گھریلو) ٹیٹا ہوا ہے؟
کیا میں یہ چیز واپس کر سکتا ہوں؟
آپ کیا دینا چاہتے ہیں؟
میں شوکیس میں رکھی ہوئی گھڑی خریدنا
چاہتا ہوں
میں شوکیس میں رکھی ہوئی چوڑیاں خریدنا
چاہتا ہوں
میں شوکیس میں رکھی ہوئی انگوٹھی خریدنا
چاہتا ہوں
میں شوکیس میں رکھا ہوا دھوپ کا چشمہ
خریدنا چاہتا ہوں
کیا آپ گھڑی مرمت کرتے ہیں؟
میری گھڑی آگے (پچھے) جاتی ہے
میری گھڑی کا سپرنگ (شیٹل: تسمہ) ٹوٹ
گیا ہے
مجھے کچھ عطر چاہئے
مجھے کچھ چہرے کا پوڈر چاہئے
مجھے ایک کنگھا چاہئے

آستین بڑی سوزی (تنگ) آئے
کیا ایہدے سے وچ زپ لگ سکتی ہے؟
کیا میں میری جوتیاں وچ ریڈ کی ایڑی
لا سکتے آؤ؟
کیا یہ ہاتھ دلیٹا ہوا ہے؟
کیا یہ دیسی (گھریلو) ٹیٹا ہوا ہے؟
کیا میں یہ چیز واپس کر سکتا ہوں؟
تسمیں کیا دینا چاہندے آؤ؟
میں شوکیس وچ رکھی گھڑی خریدنا
چاہتا ہوں
میں شوکیس وچ رکھی چوڑیاں خریدنا
چاہتا ہوں
میں شوکیس وچ رکھی مندری (چھاپہ)
انگوٹھی خریدنا چاہتا ہوں
میں شوکیس وچ رکھی دھوپ دی عینک
خریدنا چاہتا ہوں
کیا میں گھڑی مرمت کروں آؤ؟
میری گھڑی آگے (پچھے) جاتی ہے
میری گھڑی کا سپرنگ (شیٹل: تسمہ)
ٹوٹ گیا۔
میں کچھ عطر چاہتا ہوں
میں کچھ چہرے کا پوڈر چاہتا ہوں
میں اک کنگھا چاہتا ہوں

مجھے صابن چاہئے
مجھے ایک بیڈ چاہئے
مجھے دانتوں کا برش چاہئے
مجھے بالوں کا برش چاہئے
مجھے جوتوں کے تسمے چاہئیں
مجھے سوٹ کیس چاہئے
مجھے شیو کرنے کا برش چاہئے
مجھے کمرے کی فلم نمبر چاہئے
ایک رول کوڈھونے کی قیمت کیا ہوگی؟
ہر ایک کی ایک کاپی (ایم اے ج) چاہتا ہوں
یہ کب تک تیار ہو جائے گی؟
کیا آپ یہ کمرہ ٹھیک کر دیں گے؟
کیا آپ کے پاس کوئی سگریٹ ہے؟
کیا آپ کے پاس تمباکو ہے؟
لیا آپ کے پاس اعلیٰ قسم کا پائپ ہے
کیا آپ کے پاس سگریٹ بنانے کا کاغذ
ہے؟
مجھے سگار کا ایک ڈبہ چاہئے
مجھے پانی کا سگریٹ کیس چاہئے
مجھے سگریٹ سٹکانے والا چاہئے
مجھے ایک چوس پائپ چاہئے

میں صابن چاہتا ہوں
میں اک بیڈ چاہتا ہوں
میں دانتوں کا برش چاہتا ہوں
میں بالوں کا برش چاہتا ہوں
میں جوتوں کے تسمے چاہتا ہوں
میں سوٹ کیس چاہتا ہوں
میں شیو کرنے کا برش چاہتا ہوں
میں کمرے کی فلم نمبر چاہتا ہوں
اک رول کوڈھونے کاغذ
ہر اک دی اک کاپی (ایم اے ج) چاہتا ہوں
یہ کب تک تیار ہو جائے گی؟
کیا میں یہ کمرہ ٹھیک کر دوں گے؟
کیا خباڑے کو کوئی سگریٹ ہے؟
کیا خباڑے کو کوئی تمباکو ہے؟
کیا خباڑے کو دھواں قسم کا پائپ ہے؟
کیا خباڑے کو سگریٹ بنانے کا کاغذ
ہے؟
میں سگار کا ایک ڈبہ چاہتا ہوں
میں پانی کا سگریٹ کیس چاہتا ہوں
میں سگریٹ سٹکانے والا چاہتا ہوں
میں اک مائٹ چاہتا ہوں

کتاباں دی دکان آتے

کتابوں کی دکان پر

آستین کھڑیاں کتابیاں دکانیاں نہیں؟

یہاں کوئی کتابیں کبھی ہیں؟

یہ فہرست ہے جناب!

ہمارے پاس مشہور مصنفین کی اسلامی کتب کا بھی اچھا انتخاب موجود ہے اس فہرست میں آپ کو بہت سی مختلف کتابیں ملیں گی کیا آپ مجھے مولانا مودودی صاحب "تفہیم القرآن" دکھائیں گے؟ کیا آپ پنجابی زبان کی تازہ ترین کتب میں سے کوئی دکھائیں گے؟ مجھے ایک پنجابی سے اردو لغات چاہئے مجھے ایک چھوٹی (جیبی) لغت چاہئے مجھے ایک اخبار چاہئے مجھے ایک رسالہ چاہئے مجھے ایک ناول چاہئے مجھے ایک گائیڈ بک چاہئے مجھے شہر کا ایک نقشہ چاہیے مجھے موٹر کے راستہ کا نقشہ چاہئے مجھے ٹاش چاہئے مجھے فائونٹین پین چاہئے مجھے کچھ تیلی (ری) چاہئے مجھے ہڈل بانڈھنے کا کچھ کاغذ چاہئے مجھے کچھ کاربن پیپر چاہئے کیا آپ کے پاس انگریزی رسالے ہیں؟ کیا آپ کے پاس دنیا کا نقشہ ہے؟

ایہ فہرست اے جناب

ساڈے کول مشہور لکھریاں ویں اسلامی کتاباں دی دی چنگی چون ہے اے ایس فہرست وچ تہا نوں بہت ساریاں وڈن نوٹیاں کتاباں ملن گیوں کیہ تہیں مینوں مولانا مودودی صاحب دی "تفہیم القرآن" دکھاؤ گے؟ کیہ تہیں پنجابی زبان دیاں بھریاں کتاباں وچوں کوئی دکھاؤ گے؟ منڈ پنجابی توں دو لغت چاہیدی اے منڈوں بنگی (جیبی) لغت چاہیدی اے منڈوں اک اخبار چاہیدا (چاہیدی) اے منڈوں اک رسالہ چاہیدا اے منڈوں اک ناول چاہیدا (چاہیدی) اے منڈوں اک گائیڈ بک چاہیدی اے منڈوں شہر دا اک نقشہ چاہیدا اے منڈوں موٹر دے راہ دا نقشہ چاہیدا اے منڈوں ٹاش چاہیدا اے منڈوں فائونٹین پین چاہیدا اے منڈوں کچھ نوٹر (تیلی رسی) چاہیدی اے منڈوں ہڈل بانڈھن دا کچھ کاغذ چاہیدا اے منڈوں کچھ کاربن پیپر چاہیدا اے کیہ خباڈے کول انگریزی رسالے ہے نہیں؟ کیہ خباڈے کول دنیا دا نقشہ اے؟

کیا آپ کے پاس شہر کا نقشہ ہے؟

مجھے چو تصویراں والے پوسٹ کارڈ جن پر شہر کی تصویریں ہوں چاہئیں معاف کیجئے نہ رہے پاس نہیں ہیں مجھے خط لکھنے کے کچھ کاغذ چاہئیں آپ کس قسم کے چاہتے ہیں؟ آپ کو کس کوٹائی کے چاہئیں مجھے بہترین قسم کے چاہئیں مجھے کچھ لٹا فے بھی چاہئیں آپ انہیں درجن کے حساب سے بیچتے ہیں یا پینٹ کے حساب سے مجھے ایک کاپی 'چوسیا ہی چوس' دو پسندیں اور نشی روشنی (بیرو ایک) بھی چاہئے آپ ان سب کی کیا قیمت چاہتے ہیں؟ صرف ستر روپے ہی کس پیسے یہ بچتے بل یہ ہے جناب بتایا (رسید) کچھ اور جناب نہیں ہں ہں ہں آپ کا بہت بہت شکریہ آپ کی خدمت کے لئے حاضر پھر بھی تشریف لائیے گا

کیہ خباڈے کول شہر دا نقشہ اے؟

مینوں کچھ تصویراں والے پوسٹ کارڈ جن پر شہر دا تصویراں ہوں چاہیدا ہے نہیں معاف کریجئے ساڈے کول نہیں ہیں منڈوں خط لکھن دے کچھ کاغذ چاہیدا ہے نہیں تہیں کس قسم دے چاہندے او؟ خبانوں کس کوٹائی دے چاہیدا ہے نہیں منڈوں دو حصیاں قسم دے چاہیدا ہے نہیں منڈوں لٹا فے دی چاہیدا ہے نہیں تہیں ایہناں نوں درجن دے حساب تال دیکھدے او یاں پکٹ دے حساب ناں منڈوں اک کاپی 'چھوسیا ہی چوس' دو پسندیں تے تیلی سیاہی (بلیو ایک) دی چاہیدی اے تہیں ایہناں سب دا کیہ مل چاہندے او؟ صرف ستاراں روپے و بجاہ پیسے ایہ لوو بل ایہ اے جی بتایا (رسید) جہ ہوو جی؟ نہیں ہں ہں ایہی (ایہو کچھ) تہاؤ ابراہیم اشکریا تھورا تہاؤ سیوانی حاضر فیروہی تشریف لیا جے

دلچسپ مقامات کی سیر

دلچسپ تھاواں دی سیر

یہاں دیکھنے کے قابل مقامات کون کون
کی ہیں
آج میں دلی کی شاہی مسجد دیکھنا
چاہتا ہوں
یہ نور شاہی کہاں ہے؟
یہ بگم کہاں ہے؟
بندرگاہ کہاں ہے؟
آثار قدیمہ کہاں ہے؟
دور یہ کہاں ہے؟
شمالا باغ کہاں ہے؟
اقبال پارک کہاں ہے؟
بنک سکوائر کہاں ہے؟
ہل کہاں ہے؟
کیا آپ کور ہیر کی ضرورت ہے؟
کیا عجائب گھر آج (اتوار کو) کھلتا ہے؟
کیا داخلہ مفت ہے؟
داخلہ ہے
یہ کے دن بند رہتا ہے؟
کیا فوٹو لینے کی اجازت ہے؟
یہ آثار قدیمہ کس دور (زمانے) کی ہیں؟
کس بادشاہ یا مشاہیر سے تعلق رکھتے ہیں
ان کا رقبہ (اونچائی) کیا ہے؟

اسجے دیکھیں جوگ تھاواں کہو یاں
کہو یاں نہیں؟
ان میں دلی دی شاہی مسیت دیکھنا
چاہتا ہوں
یہ نور شاہی کتھے اے؟
یہ بگم کتھے اے؟
بندرگاہ کتھے اے؟
تھیں ہاں کتھے نہیں
دور یا کتھے اے؟
شمالا مار باغ کتھے اے؟
اقبال پارک کتھے اے؟
بنک سکوائر کتھے اے؟
ہل کتھے اے؟
کیہ تھاؤ موہری (آگوا) دی لوڑا اے؟
کیہ عجائب گھر آج (اتوار کو) کھلتا اے؟
کیہ داخلہ مفت اے؟
داخلہ اے
سو مواسمے دن بند رہندا اے۔
کیہ تصویر چمن دی اجازت اے؟
ایہ تھیں کس سے (زمانے) دیں نہیں؟
کس بادشاہ یا مشاہیر سے تعلق رکھدے نہیں
ایہناں دار قبہ (دی اونچائی) کیا اے

یہ کتنی دور ہیں؟

ایہ کنیاں دور نہیں؟

کتنی دیر میں دیکھے جاسکتے ہیں؟
جانے اور آنے کا کرایہ کیا ہوگا؟
یہ کس طرز تعمیر کا ہے (کے ہیں)؟
کیا یہ شاہی محل (مقبورہ) ہے؟
کتنے حسین (شاندار) ہیں یہ
یہ عمارتیں بالکل خستہ ہیں
تصویر کھینچنا منع ہے مگر آپ تصویر
والے پوسٹ کارڈ لے سکتے ہیں
اندرا (بابر) جانے کا راستہ کہاں ہے؟
تھیں کہاں ہے؟
کیا یہ ٹکٹ گھر ہے؟
ترش کس وقت شروع ہوتا ہے؟
یہ ختم کس وقت ہوتا ہے؟
کیاں میں آپ ٹکٹ دیکھ سکتا ہوں؟
آج شام کو کونسا تماشا (کامیڈی فلم)
دکھائی جائے گی؟
آج رات ساز سے آٹھ بجے ایک تماشا
(فلم) ہوگا
کیا میں پورا سحر یہ سکتا ہوں؟
دو آدمیاں کیلے میز ایسے
مہربانی کر کے میز (بل) دیجئے
یہاں تیسری قدر میں ایک جگہ خالی ہے

ایہ کنیاں دور نہیں؟
کتنی دیر وچ دیکھے جاسکتے ہیں؟
جاؤن آؤن دا کرایہ کیا ہووے گا؟
ایہ کس اُساری ڈھنگ والے (دے نہیں)؟
کیا یہ شاہی محل (مقبورہ) اے؟
کتنے سوہنے (شاں والے) نہیں ایہ
ایہ عمارتاں اکامندے حال نہیں
تصویر کھینچنا منع اے پر تھیں تصویر
والے پوسٹ کارڈ لے سکتے اے
اندرا (بابر) جاؤن دارا کہو (کتھے) اے؟
تھیں کتھے اے؟
کیا یہ ٹکٹ گھر اے؟
تماشا کہو دے دیکھ شروع ہوندا اے؟
ایہ مکدا کہو دے دیکھ اے؟
کیہ میں خبا ڈاکٹ ویکھ سکتاں؟
آج شام میں کہو تماشا (کامیڈی فلم)
دکھاں جو دے گی؟
آج رات میں ساڑھے آٹھ بجے اک تماشا
(فلم) ہووے گا
کیہ میں پورا سحر یہ سکتاں؟
دو آدمیاں کیلے میز لیاؤ
مہربانی کر کے میز (بل) دیجو
اسجے تہی ساں وچ اک تھیں خالی اے

دوا ڈاکٹر وغیرہ

دوا ڈاکٹر وغیرہ

اچھا ڈاکٹر (سرجن دندنا ساز آنکھوں کا ڈاکٹر) کہاں ملے گا؟

چنگا ڈاکٹر (سرجن دندنا ساز آنکھوں کا ڈاکٹر) کھسے ملے گا؟

میں بیمار ہوں

میں بیمار (روگی) آں

ڈاکٹر... کا پتہ یہ ہے

ڈاکٹر داپا ایا ہے

ڈاکٹر صاحب السلام عیکم

ڈاکٹر جی السلام عیکم

آج میری طبیعت خراب ہے

آج میری طبیعت خراب ہے

میں نہیں جانتا مجھے کیا تکلیف ہے

میں نہیں جانتا مجھے کیا تکلیف ہے

شائد آپ کو سردی لگ گئی ہے

خورے تہا نوں سردی لگ گئی ہے

ہو سکتا ہے ایسا ہو

ہو سکتا ہے ایسا ہو

اب آپ کیا محسوس کرتے ہیں؟

ہن تمیں کوں محسوس کر دے او؟

مجھے سرد ہے

میںوں سرد ہے

مجھے کھانسی ہے

میںوں کھنکھ ہے

مجھے زکام ہے

میںوں زکام ہے

مجھے معدے میں درد ہے

میںوں معدے میں درد ہے

مجھے دانت میں درد ہے

میںوں دندنا ہے

مجھے بد ہضمی ہے

میںوں بد ہضمی ہے

مجھے پھوڑا ہے

میںوں پھوڑا ہے

میرا حلق خشک ہے

میرا حلق خشک (خشک) ہے

میرے ہاتھ میں درد ہے

میرے ہاتھ میں درد ہے

میری ٹانگ میں درد ہے

میری لگ میں درد ہے

میری کمر میں درد ہے

میری لگ میں درد ہے

میری گردن میں درد ہے

میری دھون میں درد ہے

میرے کان میں درد ہے

میرے کن میں درد ہے

میری آنکھ میں درد ہے

میری آنکھ میں درد ہے

میرے چہرے میں درد ہے

میرے چہرے میں درد ہے

میرے سر میں درد ہے

میرے سر (دج) میں درد ہے

میری ناک میں درد ہے

میرے ناک میں درد ہے

میرے سونٹ میں درد ہے

میرے نل (ہونٹ) میں درد ہے

میرے گال میں درد ہے

میرے گال میں درد ہے

کس جگہ درد ہے؟

کس جگہ درد ہے؟

یہاں پر

اتھے

میں سمجھتا ہوں کہ مجھے پیش ہے

میں سمجھتا ہوں کہ مجھے پیش ہے

میرا خیال ہے کہ مجھے مہنی (سمندر)

میرا خیال ہے کہ مجھے مہنی (سمندر)

پر مٹی (آرہی) ہے

رہے نہیں

میرے سینے میں درد ہے

میرے سینے (دج) میں درد ہے

میرے ہاتھ میں درد ہے

میرے ہاتھ میں درد ہے

میرے پاؤں میں درد ہے

میرے پاؤں میں درد ہے

میرے کندھے میں درد ہے

میرے موڈھے (موڈھے) میں درد ہے

میری انگلی میں درد ہے

میری انگلی میں درد ہے

میرے انگوٹھے میں درد ہے

میرے انگوٹھے میں درد ہے

یا آپ کو سگی ہوئی ہے؟

کیہ جب نوں ابھاک آئے نہیں؟

نہیں مگر میرا ہاتھ جل رہا ہے اور

نہیں مگر میرا ہاتھ جل رہا ہے اور

مجھے زلزلہ (بھار) ہے

میںوں زلزلہ (بھار) ہے

میرا پانی کر کے ڈاکٹر (نرس) کو دیا ہے

میرا پانی کر کے ڈاکٹر (نرس) کو دیا ہے

اپنے کپڑے کمر تک اتار دئے

اپنے کپڑے لگ تک لا دیے

لیٹ جائے

لیٹ (لے پے) جاؤ

اپنا مونہ کھولے
مجھے اپنی زبان دکھائیے
گھرے سانس لیجئے
مجھے چکر آرہا ہے
یہ کھل ہوا زخم ہے
کیا آپ کا بہت خون نکل گیا ہے؟

بڑی (پہلی) ٹوٹ گئی ہے
کھائی میں سوچ ہے
میری انگلی کا ناخن کٹ گیا ہے
میرے پاؤں کے انگوٹھے کا ناخن کٹ گیا
آپ کے فریکچر (خراش 'کٹا' جلا) ہوا
ہے؟

آپ کو یہ درد کب سے ہے؟
کل سے
مجھے اپنی داہنی آنکھ دکھائیے
آپ کا دل اور پیچھے دے ٹھیک ہیں
آپ بہت زیادہ سگریٹ پیتے ہیں
کچھ دنوں کیلئے سگریٹ چھوڑ دیجئے
میری کہنی نہیں مل سکتی
میرا گھٹنا نہیں مل سکتا
آپ کا ہاتھ سوجا ہوا ہے
کیا مجھے ہسپتال جانا ہوگا؟
نہیں مگر آپ بستر پر آرام کریں

اپنا مونہ کھولو
منوں اپنی جیب سے دکھاؤ
ڈوٹکے ساہوکار
منوں چکر (بھوں) آرہا ہے
ایہ کھلا پھٹ (زخم) اسے
کیہ خباثتیں (رت 'لہو') نکل
گیا اسے؟

بڑی (دوسری) ٹوٹ گئی اسے
دہشتی (ٹکٹ) (وج سوچ) (موہ) اسے
میری انگلی داہنوں وڈھیا گیا اسے
میرے پیردے ساگوٹھے داہنوں وڈھیا گیا
تھاڑے فریکچر (جھریٹ وڈھیا 'سٹریا')
ہو یا اسے؟

تھاٹوں ایہ چیز کدوں دی اسے؟
کل دی
منوں اپنی گئی آنکھ دکھاؤ
تھاڑا دل سے پیچھے گھرے ٹھیک نہیں
تسلیں سنٹ وڈھ سگریٹ پیندے اور
کچھ دنوں کیلئے سگریٹ چھوڑ دیو
میری اڑک (کہنی) نہیں مل سکتی
میرا گھٹنا نہیں مل سکتا
تھاڑا ہتھ بچیا ہو یا اسے
کیہ منوں ہسپتال جانا پوے گا
نہیں پر تسلیں بستر سے اُتے آرام کرو

کیا آج آپ اتفاقاً محسوس کرتے ہیں؟
نہیں میں زیادہ بیمار ہوں
یہ دو کتنی دفعہ پیوں؟
ایک ایک چھپو دو دو گھنٹے بعد
ایک ایک گولی دن میں تین بار پانی
کے ساتھ کھانے سے پہلے (بعد میں)
کیا آپ کو بھوک لگتی ہے؟
نہیں مجھے کسی وقت قے آتی محسوس
ہوتی ہے

مجھے اپنی زبان دکھائیے
کیا آپ کے مونہ کا زائچہ کڑوا ہے؟
جب میں صبح سوکر اٹھتا ہوں تو یہ
بیمش کڑوا ہوتا ہے
کیا آپ کو یہ شکایت کافی عرصے سے ہے؟
نہیں، جہاں تک مجھے یاد ہے پچھلے
اتوار سے ایسا ہے
ایسی حالت میں آپ کے لئے جلاب
بہتر رہے گا
دواؤں کی دکان کہاں ہے؟
کیا آپ کے پاس نسخہ ہے؟
میرے پاس یہ نسخہ ہے کیا آپ
اسے تیار کر دیں گے؟
بخوشی جناب
یہ کب تک تیار ہو جائے گا؟

کیہ تسلیں آج بہتری محسوس کر دے او؟
نہیں میں وڈھ بیمار آں
ایہ دوائی کتنی وار پیوں؟
اک اک چھپا دو دو گھنٹے مگروں
اک اک گولی دن میں تین بار پانی
کھاؤں توں پہلاں (بعدوں) کھاؤ کھائیں
کیہ تھاٹوں ہلکھ لگدی اسے؟
نہیں منوں کسے ویسے الٹی آوندی
جا پدی اسے
منوں اپنی جیب سے دکھاؤ
کیہ تھاڑے مونہ وڈھ سواڈ کوڑا اسے؟
جدوں میں سیرے سوں کے اٹھدا آں
تاں ایہ سہ کوڑا ہوندا اسے
کیہ تھاٹوں ایہ شکایت لے چہ توں اسے؟
نہیں، جتنے تک منوں یاد اسے پچھلے
اتوار توں آں اسے
اجہی حالت وچ تھاڑے نی جناب بہتر
رہوے گا
دواؤں کی دکان کتھے اسے؟
کیہ تھاڑے کون نسخہ اسے؟
میرے کول ایہ نسخہ اسے کیہ تسلیں
لہوں تیار کر دیو گے؟
بڑی بخشی تاں جناب
ایہ کدوں تک تیار ہو جاوے گا؟

دس منٹ میں

تب میں انتظار کروں گا

ہاں آپ انتظار فرمائیں

ٹھیک ہے مجھے کچھ کسٹرنگ بھی

چاہیے

اگر آپ چاہیں تو میں اسے بیٹھا

بھی بنا سکتا ہوں

وہ کیسے؟

کچھ بیٹھا شربت ملا کر

مجھے آنکھوں دی دوائی کی بھی چھوٹی

شیشی چاہیے

آپ آنکھوں کی کس قسم کی دوا

چاہتے ہیں؟

مجھے اسپرین چاہیے

مجھے آیوڈین چاہیے

مجھے سوڈا چاہیے

مجھے کوئین چاہیے

مجھے کھانسی کا شربت چاہیے

مجھے بورک ایسڈ چاہیے

مجھے ارغی کا تیل چاہیے

مجھے گاز چاہیے

مجھے پٹی چاہیے

مجھے روٹی چاہیے

مجھے ایک تھراپی میٹر چاہیے

دس سال مغاں وچ

فیر میں اڈیک لواں گا

آہوئیس اڈیکو

ٹھیک اسے مینوں کچھ کسٹرنگ دی

چاہیدا اسے

جے تہیں چاہوتاں س لہووں ملھا

دی ہناسکہ آں

اوہ کوہیں؟

کچھ ملھا شربت تولا کے

مینوں اکھاں دی دوائی دی دی نکلی

شیشی چاہیدی اسے

تہیں اکھاں دی کس قسم دی دوائی

چاہندے او؟

مینوں اسپرین چاہیدی اسے

مینوں آیوڈین چاہیدی اسے

مینوں سوڈا چاہیدا اسے

مینوں کوئین چاہیدی اسے

مینوں کھنکھ دا شربت چاہیدا اسے

مینوں بورک ایسڈ چاہیدا اسے

مینوں ہرنو لے (ارغی) کا تیل چاہیدا اسے

مینوں گاز چاہیدی اسے

مینوں پٹی چاہیدی اسے

مینوں روٹی چاہیدا اسے

مینوں اک تھراپی میٹر چاہیدا اسے

میں کب سفر کر سکوں گا؟

جیر سے قبل نہیں

میرے سوزھے درد کر رہے ہیں

یہ دانت نکلوا دینا چاہئے

کیا آپ معنوی دانت بنا سکتے ہیں؟

کتنی دیر لگے گی؟

میری ٹینک نوٹ لگنی ہے

کیا آپ ایک نیا شیشہ لگا دیں گے؟

میں کدوں سفر کر سکاں گا؟

سو موارتوں پہ نہیں

میرے سوزھے (بٹ) بیڑ کر رہے ہیں

ایہ دند کڈھوا دینا چاہیدا اسے

کیہ تہیں دند ہناسکہ لے و؟

کتنی دیر لگے گی؟

میری ٹینک نوٹ لگنی اسے

کیہ تہیں اک نواں شیشہ لگا دیں گے؟

دھوبی اور حمام سے گنتگو

دھوبی سے نانی نال گل بات

مہربانی کر کے دھوئیں توں میرے کمرے

میں بھیج دیجئے

مجھے کچھ چیزیں دھلوانا (استری کرانا)

ہیں

تمہیں کب واپس دوں گے؟

مہربانی کر کے دھوئیں توں میرے کمرے

وچ گھل دیو

میں کچھ چیزیں دھلوانا (استری کرانا)

نہیں

توں ایہ کدوں پر تائیں (سوزیں) واپس

کریں) گا؟

مینوں ات رات یہ دی لوزا اسے

میں گل جا رہیاں

ایہ سوٹ ٹھیک طور نہیں صاف ہوا

کیہ توں اینوں ہور صاف نہیں کر سکدا؟

نائی دی چنگی دکان کچھ لے اے؟

مہربانی کر کے میرے دال بنا دیو

پیتے لکے نہ کرو

شیشہ ایہ اسے

جنت ات رات اس کی ضرورت ہے

میں گل جا رہوں

یہ سوٹ ٹھیک سے نہیں صاف ہوا

کیا تم اسے زیادہ صاف نہیں کر سکتے؟

جی ہاں کی اچھی دکان کہاں ہے؟

مہربانی کر کے میرے بال بنا دو

زیادہ چھوٹے نہ کیجئے

آئینہ یہ ہے

دونوں طرف سے (بیچھے) زیادہ کاٹے
 اوپر سے نہ کاٹے
 میں اپنے بال دھوانا، جھوٹا اور
 رنگوانا چاہتا ہوں
 پانی بہت زیادہ گرم (ٹھنڈا) ہے
 میرے جوتے کہاں ٹھیک ہو جائیں گے

کھاؤں، کھاؤں تمہاں

میں نے ہلکے سے تریہ لگی ہے
 تیس کی کھاؤں گے تے کیہ چنا
 پسند کرو گے
 چنگی کھاؤں تھاں کتھے اے؟
 ایسا
 تہاڑے تشریف لیاؤں داشکریہ
 تمیں بکتے جے او؟
 دولتی اک میز باری کول لاؤ
 ایدھر آؤ جناب
 مینو لیاؤ
 ساؤں دیکھن دیو یہاڑے کول اج
 کیہ بکھاؤں؟
 کیہ ڈنر (ناشتہ) تیار اے؟
 ساؤں دو پیٹ تھی دیو
 ساؤں دو پیٹ بھجھا لکڑ دیو
 ساؤں دو پیٹ آٹے داسالین دیو

کھانا، طعام گاہ

مجھے بھوک اور پیاس لگی ہے
 آپ کیا کھاؤں گے اور کیا پینا
 پسند کریں گے
 اچھی طعام گاہ کہاں ہے؟
 یہ ہے
 آپ کی تشریف آوری کا شکریہ
 آپ لوگ کتنے ہیں؟
 دو کے لئے ایک میز کھڑی کے پاس لگائیے
 ادھر آئیے جناب
 مینو لائیے
 ہمیں دیکھئے دو تمہارے پاس آج کیا
 کیا ہے؟
 کیا ڈنر (ناشتہ) تیار ہے؟
 ہمیں دم کپ شور بے کی دیجئے
 ہمیں دو پیٹ مرغی کا بھنا ہوا گوشت دیجئے
 ہمیں دو پیٹ آٹے کا سالن دیجئے

ہمیں دو پیٹ آلیٹ دیجئے
 ہمیں دو پیٹ کھجی کا سالن دیجئے
 تھوڑا اور لائیے
 مجھے چاول چاہئیں
 ترکاری میں کیا کیا ہے؟

کھانے کے بعد کے لئے کیا ہے
 پیڑ پھل، پیسٹری، کھیر، کیک؟
 مہربانی کر کے تیل اور سرکہ لائیے
 مہربانی کر کے نمک مرچ لائیے
 مہربانی کر کے روٹی اور کھن لائیے
 مہربانی کر کے چینی اور لیموں لائیے
 مہربانی کر کے دودھ اور بالائی لائیے
 مہربانی کر کے چھری اور کاغذ لائیے
 مہربانی کر کے پانی کا گلاس لائیے
 مہربانی کر کے ایک کپ اور پیالی لائیے
 مہربانی کر کے نیپکن (کپڑا) لائیے
 مہربانی کر کے ٹکس کریم لائیے
 مہربانی کر کے برف لائیے
 مجھے کچھ اور چینی دیجئے

آپ کیا پینا پسند فرمائیں گے؟
 میں ایک کپ چائے چاہوں گا
 آپ کے ہاں کون سے پھل ہیں؟
 انکور، سائنی، آڑو، تر بوڑ، خرگوزے
 ناشپاتی، جواہی، سکتر، بے فروٹ

ساٹوں دو پیٹ آلیٹ دیو
 ساٹوں دو پیٹ کھجی داسالین دیو
 تھوڑا اور لیاؤ
 منڈوں چاول چاہیے نہیں
 سبزی وچ کیہ کیہ اے؟
 کھادن دے بعد لئی کیہ اے؟
 پیڑ پھل، پیسٹری، کھیر، کیک
 مہربانی کر کے تیل تے سرکہ لیاؤ
 مہربانی کر کے ٹوں مرچ لیاؤ
 مہربانی کر کے روٹی تے کھن لیاؤ
 مہربانی کر کے کھنڈ تے تھو لیاؤ
 مہربانی کر کے ڈودھ تے مدی لیاؤ
 مہربانی کر کے چھری تے کٹہ لیاؤ
 مہربانی کر کے پانی دا گلاس لیاؤ
 مہربانی کر کے اک کپ تے پیالی لیاؤ
 مہربانی کر کے اک نیپکن (کپڑا) لیاؤ
 مہربانی کر کے ٹکس کریم (قلی) لیاؤ
 مہربانی کر کے برف لیاؤ
 مینوں کچھ اور چینی دیو
 تمیں کیہ پینا پسند فرماؤ گے
 میں اک کپ چاہ چاہوں گا
 تہاڑے دل کھڑے کھڑے بھل نہیں؟
 انکور، سائنی، آڑو، تر بوڑ، خرگوزے
 ناشپاتی، جواہی، سکتر، بے فروٹ

ناشتے میں مجھے توست اور جام چاہیے
یہ بہت میٹھا (کھانا، ٹیکسٹین، بدھڑہ) ہے
اب کافی لے آؤ
اور کافی (پانی) لاؤ
ایک دم (فورا) مایا حضور
یہ گوشت ٹھنڈا (بہت بھنا ہوا) ہے
ویٹر (ویٹرس) کو بلائیے
یہ کانٹا (میز پوش) صاف نہیں ہے
مہربانی کر کے اسے بدل دیجئے
میں نے اس کا آرڈر نہیں دیا
بل دیجئے

ناشتے دو چمچوں توش تے جام چاہیدا اے
ایہ بڑا میٹھا (کھانا، ٹیکسٹین، بدھڑہ) اے
میں کافی لے آ
ہور کافی (پانی) لیاؤ
اک دم (ہے) ٹرت (لیا یا حضور
ایہ گوشت ٹھنڈا (بہت بھنا ہوا) اے
ویٹر (ویٹرس) ٹوں بلاؤ
ایہ کنڈا (میز پوش) صاف نہیں اے
مہربانی کر کے اینوں بدل دیو
میں ایڈ آرڈر نہیں دتا
بل دیو

کیا اس میں خدمت کے دام شامل ہیں؟
یہ آپ کے لئے ہے
ریزگاری تم لئے نو
بل میں ایک غلطی ہے
قیمت غزاچی کو ادا کیجئے

کیا ایڈ سے دو چمچ سبواڈے پیسے شامل
نہیں؟
ایہ تباڈے لئی اے
ریزگاری ٹوں نے (رکھ) لے
بل دو چمچ اک غلطی اے
مل غزاچی ٹوں تارو

وقت موسم کے بارے میں ویلے تے موسم بارے

آج کیا تاریخی ہے؟
آج یکم (دو دس) جولائی ہے
آج پھر (ہفتہ اتوار) ہے
اب کیا بھا ہے؟
دوبجے ہیں

آج کیا تاریخ اے؟
آج یکم (دو دس) جولائی اے
آج سو سوار (ہفتہ، سنچر اتوار) اے
میں کیہ ویلا ہو یا اے؟
دو بجے نہیں

آپ کس وقت باہر جانا چاہتے ہیں؟
تقریباً پانچ بجے صبح بعد از دوپہر
پونے آٹھ بجے شام کو
رات کے گیارہ بجے
دوپہر کو آدھی رات کو
زیادہ سے زیادہ چوبجے
ابھی جلدی (دیر) ہے
ہمیں وقت پر چلنا چاہیے
ہمیں دیر نہ کرنا چاہیے
میں اس سے کل ملا تھا
میں اسے کل رات ملا تھا
میں اس سے پرسوں ملا تھا
میں اس سے پچھلے مہینے ملا تھا
میں اس سے پچھلے ہفتے ملا تھا
میں اس سے تین دن ہوئے ملا تھا
میں اس سے 2002 میں ملا تھا
میں اس سے آج ملوں گا
میں اس سے آج رات ملوں گا
میں اس سے آج صبح ملوں گا
میں اس سے آج سہ پہر ملوں گا
میں اس سے کل ملوں گا
میں اس سے پرسوں ملوں گا
میں اس سے آئندہ سال ملوں گا
میں اس سے آئندہ ماہ ملوں گا

تیس کپڑے ویلے باہر جانا چاہندے او؟
لگ کھک پنج و بجے سویرے دوپہروں بعد
پونے آٹھ و بجے شام میں
راتیں یا راتیں و بجے
دوپہر میں آدھی راتیں
دو دو توں دو دو چھ و بجے
ابھی چھتی (دیر) اے
ساٹوں ویلے سر کرنا چاہیدا اے
ساٹوں دیر نہیں کرنی چاہیدا
میں اوہٹوں گل ملیا ساں
میں اوہٹوں گل رات ملیا ساں
میں اوہٹوں پرسوں ملیا ساں
میں اوہٹوں پچھلے مہینے ملیا ساں
میں اوہٹوں پچھلے ہفتے ملیا ساں
میں اوہٹوں تین دن ہوئے ملیا ساں
میں اوہٹوں 2002 دو چ ملیا ساں
میں اوہٹوں آج ملاں گا
میں اوہٹوں آج رات ملاں گا
میں اوہٹوں آج سویرے ملاں گا
میں اوہٹوں آج تہجے پہر ملاں گا
میں اوہٹوں کل (بھلکے) ملاں گا
میں اوہٹوں پرسوں ملاں گا
میں اوہٹوں آئندہ سال (ملاں) گا
میں اوہٹوں آئندہ مہینے ملاں گا

میں اس سے آئندہ بچنے لوں گا
میں اس سے کچھ دنوں میں ملوں گا
میں اس سے روزانہ (ہر بچنے میں)
ملتا ہوں
میں یہاں سارا دن (ساری صبح شام
غھبرا
موسم کیسا ہے؟
اچھا (برا گرم سرد) ہے
میں اونہوں آوندے بچنے ملاں گا
میں اونہوں کچھ دنوں (وچ) ملاں گا
میں اونہوں روز (ہر بچنے میں) (ملد) آں
میں اتھے سارا دن (ساری سویر شام
غھبرا
موسم کیو جیا اے؟
چنکا (مازا گرم ٹھنڈا) اے

حادثات

بدد کرنا
پولیس کو بلاؤ
میں لٹ گیا
تھانہ کہاں ہے؟
اس آدمی کو روک لو
وہ کہاں جا رہا تھا؟
ادھر (اس طرف)
باہر نکل جاؤ
مجھے پریشان نہ کرو
کیا یہ وہی ہے؟
دیکھو سنو ایک منٹ
میرے ساتھ آؤ
میرا ہوا کھو گیا ہے
تم نے یہ کہاں چھوڑا
بدد کرو
پولیس نوں بلاؤ
میں لٹ گیا
تھانا کتھے اے؟
اوس بندے نوں روک لو
اوہ کتھے جا رہیا اے
ادھر (اوس پاسے)
باہر نکل جاؤ
منیوں پریشان نہ کرو
کیہ ایہ اوہی اے؟
دیکھو سنو اک منٹ
میرے نال آؤ
میرا ہوا کواچ گیا اے
ٹوں ایہ کتھے رکھیا (چھڈیا) سی؟

کیا معاملہ ہے؟
آپ کیا چاہتے ہیں؟
فکر (چقا) نہ کرو پریشان نہ ہو دو
مجھے یاد نہیں
میں راستہ بھول گیا ہوں
میری ریل چھوٹ گئی اے
کیا آپ سمجھتے ہیں؟
کیا آپ پنجابی بول سکتے ہیں؟
اور آہستہ بولنے
مہربانی کر کے دہرائیے
میں نہیں جانتا
میں نہیں سمجھ سکا
میں پریشان ہوں
لکھ دیجئے
آپ کا مطلب کیا ہے؟
مجھے جلدی ہے
کیوں؟ آگے ہے؟
بیت اللہ کہاں ہے؟
میرا کوٹ بس میں رہ گیا ہے
کیسے واپس مل سکتا ہے؟
مجھے اس پتے پر بھیج دیجئے
کیہ معاملہ اے؟
تمیں کیہ چاہندے او؟
فکر (چقا) نہ کرو پریشان نہ ہو دو
منیوں یاد (چیتے) نہیں
میں راہ بھل گیا آں
میری گڈی بھٹ گئی اے
کیہ تمیں سمجھدے او؟
کیہ تمیں پنجابی بول سکدے او؟
ہور آہستہ بولو
مہربانی کر کے ڈہراؤ
میں نہیں جانتا
میں نہیں سمجھ سکیا
میں پریشان آں
لکھ دیو
خباڈا مطلب (ارتھ) کیہ اے؟
منیوں کا لکھی (چھٹی) اے
کیوں؟ آگے کیہ
نئی خانہ کتھے اے
میرا کوٹ بس وچ رہ گیا اے
کویں واپس مل سکد اے؟
مینوں ایس پتے تے کھل دیو

گھر میں بات چیت

جناب چائے تیار ہے

گھر وچ گل بات

جناب چاؤ تیار اے

کیا وقت ہوا ہے؟

تم یہ وقت پر کیوں نہیں لائے؟

جناب اس میں میرا قصور نہیں

جو نمی پانی ابلا برتن ہلا اور پانی

فرش پر گر پڑا

رضا ناشتہ کب تک ختم ہوگا؟

میرے پاس آنا میں تمہیں سامان

کی خریداری کی فہرست پڑھ کر

بتاؤں گی

ٹھیک ہے بیگم صاحبہ کیا میں

چھپے ہفتے کا حساب بھی دوں؟

اس قدر زیادہ خرچ کیوں ہوا؟

میں کیا جانوں بیگم صاحبہ

بازار میں ہر چیز تو ہنگے داموں

ملتی ہے

اچھا اب فوراً آج اور ایک

مرغ لے کر آؤ اور ہاں اچھی بھری

کوئی مل رہی ہے؟

آج شام ہمارے مہمان آرہے ہیں

ہر چیز صاف ستھری اور عمدہ ہونا

چاہیے

بہتر محترمہ میں باورچی سے کہہ

دوں گا

مہمان کتنے آئیں گے؟

کیہ ویلا ہوا ہے؟

تو ن امید لیے سر کیوں نہیں لیا یا؟

جناب یہ سب سوج میرا قصور (دوش) نہیں

جدوں دی پانی ابلیا بھانڈا الیاتے

پانی فرش آتے ڈگ چکا

رضا ناشتا کدوں تک کئے گا؟

میرے کول آؤں میں تینوں سامان

دی خریداری کی فہرست پڑھ کے

دساں گی

ٹھیک اے بیگم صاحبہ کیا میں

چھپے ہفتے کا حساب دی دوں؟

آینا وہ خرچ کیوں ہو یا؟

میں کیا جاناں بیگم صاحبہ

بازار میں ہر چیز تاں مہنگے مل (بھاء)

ملدی (سمجھدی) اے

اچھا ہن تھب (خرت) بازار جاتے

اک کٹو لے آتے ہاں چٹنی بھری

کھڑی مل رہی اے؟

ات شام ساڑھے پونے آرہے ہیں

ہر شے صاف ستھری تے دھیا ہونی

چاہیے

بہتر محترمہ میں باورچی نوں آکھ

دیاں گا

پونے کئے آؤں گے؟

چار افراد آرہے ہیں

آگر خواتین آرہی ہوں تو میں باغ

سے کچھ پھول بھی لیتا آؤں اور

میز کو سجادوں

کیا مانی نے وہ نئے پھول لگائے تھے

جو تمہارے صاحب خرید کر لائے تھے

جی ہاں بیگم صاحبہ میں نے آج ہی

صبح باغ میں دیکھے ہیں وہ مچن سے دور

لگائے گئے ہیں

اس لڑکے کے کو کیا ہوا کیا

معاملہ ہے؟

وہ کیوں چلا رہا ہے؟

وہ باورچی سے جھگڑا کر رہا ہے

اچھا اس سے کہو اندر آئے اور

یہ کام کرے

میز پر کتنا گرا پڑا ہوا ہے

جناب آپ کچھ اور پسند کریں گی؟

ہاں میرے لئے پانی کا ایک

گلاس لاد

چار بندے آرہے ہیں

بے سوائیاں آرہیاں نہیں تاں میں باغ

تو کچھ پھول دی لیندا آؤں تے میز

نوں سجادیاں

کیہ مانی نے اوہ نوں پھول لائے سن

جو تیرے صاحب خرید کر لائے سن

جی آئیگم صاحبہ میں آج ای سویرے

باغ وچ دیکھے نہیں اوہ وچڑھے توں

ڈور لائے گئے نہیں

اوس منڈے نوں کیا ہوا کیا

مُعاملہ اے؟

اور وہ کیوں چلک رہیا اے؟

اوہ باورچی نال جھگڑا کر رہیا اے

اچھا اوہ نوں آکھ اندر آدے تے

اپہ کم کرے

میز آتے کئی ڈھونڈ پئی ہوئی اے

جناب تمہیں کچھ اور پسند کر دے؟

آہو میرے واسطے (لٹی) پانی دا اک

گلاس لیا

دفتر گفتگو

دفتر وچ گل بات

لڑکے تم نے میرا قلم اور سیاہی چوس

کہاں رکھ دیا؟

آپ کا قلم میز کے خانے میں ہے

منڈیا توں میرا قلم تے سیاہی چوس

کھسے رکھ دتا؟

تھاڈا قلم میز دے خانے وچ اے

جلدی ہی میں کچھ صاف سیاہی چوس
لاتا ہوں

اب جاؤ مسٹر اسلم کو بلاؤ
مسٹر اسلم! سپرنٹنڈنٹ نے کل جو
چٹھی سپرنٹنڈنٹ آف پولس کو
بھیجی تھی کیا تمہارے پاس اس کی
کاپی ہے؟

کون سی چٹھی جناب؟
جو میں نے جبری فوجی بھرتی کی
بھیجی تھی
کیا تمہیں یاد ہے؟

جی ہاں جناب، میں نے رکھی ہوئی ہے
جتنی جلد ممکن ہو سکا لائے دیتا ہوں
وہ ٹائپسٹ جو حال ہی آئی ہے
کیسا کام رہی ہے؟

خراب تو نہیں! البتہ اسے اپنے
کم میں تجربہ نہیں ہے
میرا خیال ہے کہ اس نے صرف
تین ماہ ٹائپ سیکھی ہے
جناب یہاں کچھ لوگ آئے ہوئے
ہیں جو اپنی درخواستیں آپ کو دینا
چاہتے ہیں

اچھا! انہیں کہو کچھ انتظار کریں
میں تھوڑی دیر بعد انہیں باری باری

جھٹتی ای میں کچھ صاف سیاہی چوس
لیا ہوں

ہن جاؤ مسٹر اسلم کو بلاؤ
مسٹر اسلم! سپرنٹنڈنٹ نے کل بڑی
چٹھی سپرنٹنڈنٹ آف پولس کو
بھیجی تھی کیا تمہارے کول اوہری نقل ہے
اے

کہوئی چٹھی جناب؟
بڑی میں جبری فوجی بھرتی بارے
کھلی سی
کیہ تھوڑا یاد ہے؟

آہو جناب، میں رکھی ہوئی اے
جتنی جھٹتی ممکن ہو سکیا لیا دیتا ہوں
اوہ ٹائپسٹ جو چھپے بے آئی اے
کہیا کام کر رہی اے؟

خراب تے نہیں اوہنوں اپنے
کم کو دینا تجربہ نہیں اے
میرا خیال اے کہ اوہنے صرف
تین مہینے ٹائپ سیکھی اے
جناب اچھے کچھ لوگ آئے ہوئے
نہیں جو اپنی درخواستیں اپنا دینا
چاہندے ہیں

اچھا! اوہناں کو آکھو راڈیکن
میں کچھ دیر بعد اوہنوں کو واری

بلاؤں گا

اچھا! تم کیا کام کرتے ہو؟

جناب میں ایک بڑھتی ہوں میری
لندن میں دکان ہے میں نے سنا
کہ کچھ کو ترکھانوں کی ضرورت ہے
ہے لہذا میں حاضر ہو گیا

ہمیں زیادہ بڑھتی ابھی نہیں چاہئیں
تم اپنی دکان کیوں بیچ رہے ہو؟
میں اسے بیچ نہیں رہا بلکہ اپنے
ایک دوست کے سپرد کر دوں گا

اچھا! یہاں تمہیں اجرت 30 ریال
روزانہ ملے گی زیادہ نہیں
جناب میں ایک تجربہ کار بڑھتی
ہوں اگر مجھے زیادہ معاوضہ ملے

تو میں واپس چلا جاؤں گا
تم کیا چاہتے ہو؟
جناب مجھے کوئی بھی کام دے دیجئے
میں ایک غریب آدمی ہوں اور

میری بیوی اور بچے بھی ہیں
تم کیا کام جانتے ہو؟
جناب مجھے کوئی کام نہیں آتا
حزوری کے لئے کوئی جگہ خالی
ہے تو مجھے دے دیجئے

واری بلاؤں گا

اچھا! توں کیہ کم کرواؤں؟

جناب میں اک ترکھان آں میری
لندن وچ دکان اے میں سنیا اے
کہ کچھ کوں ترکھانوں دی لوڑا اے
ایس لئی میں حاضر ہو گیا

ساؤں بیچے ترکھان اسے نہیں چاہیدے
توں اپنی دکان کیوں بیچ رہیا ایں؟
میں لہجوں وچ نہیں رہیا سگوں
اپنے ال بھر دے حوالے کر دیاں گا

اچھا! توں اچھے اجرت 30 ریال
روزانہ ملے گی دودھ نہیں
جناب میں اک تجربہ کار ترکھان آں
بیچے مینوں دودھ معاوضہ (موکھ) نہ ملے

تاں میں واپس بھرت چاؤں گا
توں کیہ چاہندا ایں
جناب مینوں کوئی وی کم دے دیو
میں اک غریب بندہ آں تے

میرے بیوی بچے وی ہے میں
توں کیہ کم جالدا ایں؟
جناب مینوں کوئی کم نہیں آوندا
مزدوری لئی کوئی تھیں خالی اے تاں
مینوں دے دیو

کام کے دوران

کم دے دوران

یہاں کتنے کارندے ہیں؟
صرف پچیس آئے ہیں باقی وقت پر
نہیں پہنچ سکے ہیں
ٹھیک ہے یہ پائپ لاری پر رکھو
تم کیا کر رہے ہو؟
کیا تمہیں ایک پائپ کے لئے آٹھ
آدمی درکار ہیں؟
ڈرائیو یہ لاری پہاڑ کی چوٹی پر
لے جاؤ دس آدمی تمہارے ساتھ
جاتے ہیں
تم کیا کر رہے ہو؟
کیا غلطی ہے؟ میں نے کچھ نہیں کیا
تم ٹھیک کہتے ہو مگر تم یہاں
کام کرو یا چلے جاؤ
خبردار! دفعہ جاؤ
ہٹ جاؤ
وہ پائپ گر رہا ہے
تم کیا کھیل کر رہے ہو؟
وہ پائپ کسی کو کچل دے گا
وہ لوہے کی تین چادریں کہاں ہیں
جو کل گودام سے آئی تھیں
ہم انہیں ابھی لاتے ہیں جناب

اجھے کئے کارندے نہیں؟
صرف پنجھی آئے میں باقی دلیے سر
نہیں اپڑ سکے
ٹھیک اے ایہ پائپ لاری آتے رکھو
ٹوں کیہ کر رہیا میں
کیہ تینوں اک پائپ لئی اٹھ بندے
چاہیدے ہیں
ڈرائیو یہ لاری پہاڑ کی چوٹی (ٹہی)
تے لے جاؤ دس بندے تیرے نال
جاندے نہیں
ٹوں کیہ کر رہیا میں
کیہ غلطی اے میں کچھ نہیں کیا
ٹوں ٹھیک آکھدا میں پر ٹوں اجھے
کم کریں رُجھا
خبردار دفعہ ہو جا
پرا تہہ ہو جا
اوہ پائپ ڈگ رہیا اے
ٹوں کیہ کھیڑ کر رہیا میں
اوہ پائپ کسے ٹوں بھید دیوے گا
اوہ لوہے دیوں جس چادراں کتھے نہیں
جو کل گودام سے توں آئیاں سن
اہیں اوہناں ٹوں بے لیا دے آں جناب

رضا اور حسن علی جلدی آؤ اور
مدد کرو (سہرا دو)
اوہ پرا تہہ ڈاو پر اٹھاؤ
ایسا ہو سکتا ہے یا نہیں
علی جان تم سب سے ہی زیادہ
ست ہو تم کیوں اپنا کام نہیں کرتے
آپ کیا کہہ رہے ہیں جناب
زبردستی نہیں ہے میں اپنا کام
نہ کرنا چاہوں تو نہیں کروں گا
ٹھیک ہے تم جیسا چاہو
تمہیں سبکدوش کیا جاتا ہے
دفتر چا کر اپنا حساب کتاب کرو
میں پولیس کو اطلاع کروں گا
جیسی تمہاری مرضی لیکن یہاں پر
ہمیں تم جیسے آدمی کی ضرورت نہیں

رضا تے حسن علی چھیتی آؤ تے
مدد کرو (سہارا دیو)
اُتے چکواُتے چکو
انج ہو سکدا اے یاں نہیں
علی جان ٹوں سبھ توں ودھ کے
ست ایں ٹوں کیوں اپنا کام نہیں کردا
تسیں کیہ کہہ رہے او جناب
زبردستی نہیں اے میں اپنا کام
نہ کرنا چاہوں تاں نہیں کروں گا
ٹھیک اے توں جو میں چاہوں
تینوں دیکھا کیتا جاند اے
دفتر جا کے اپنا حساب کتاب کر لے
میں پولیس ٹوں دس پاواں گا
جو میں تیری مرضی پر جتھے سانوں
تیرے ورگے بندے دی لوز نہیں

تفتیش کے بارے میں

تفتیش بارے

اس حادثے کا گواہ کون ہے؟
میں ہوں جناب میں سڑک پر تھا
اور میں نے کار کو دیکھا تھا
ٹھیک ہے تمہارا نام کیا ہے اور
تم کہاں کام کرتے ہو؟
میرا نام غلام رضا ہے اور میں
کمپنی کی ورکشاپ میں فٹر ہوں

ایس حادثے کا گواہ کون اے؟
میں آں جناب میں سڑک اُتے ساں
تے میں کاروں دیکھیا سی
ٹھیک اے تیرا نام کیا اے تے
ٹوں کتھے کم کروا میں؟
میرا نام غلام رضا اے تے میں کمپنی
دی ورکشاپ وچ فٹر آں

گنجائش نہیں ہے

مرمت کی وجہ سے بند ہے

کرایہ کے لئے خالی ہے

بہت ہوشیار رہنے

دبائے، کھینچے

دستک دو، کھٹکناؤ

گھنٹی بجو

گھس سے انگ چلے

خاموش رہنے، مطمئن رہنے

پانی پینے کا نہیں ہے

راستوں کو نہ کاٹنے

سیاحوں کی معلومات کے لئے دفتر

یہ ممنوعہ علاقہ ہے

سگرٹ نوشی منع ہے

دائیں (بائیں) چلے

اندر (باہر) جانے کا راستہ

جان کا خطرہ ہے

مت چھوئے

چوراہہ بڑا چوک

راستہ بند (کھلا) ہے

خبردار (ٹھہریے)

آہستہ چلے

گنجائش نہیں ہے

مرمت و جہوں (پاروں) بند ہے

کرائے لئی خالی ہے

بڑے ہشیار رہو

دباؤ، کچھو

دستک دیو، کھڑکاؤ

گھنٹی دجاؤ

گھسٹوں و کھرسے (پرانہ) چلو

خاموش رہو، مطمئن رہو

پانی پیون جوگ نہیں

راہواں نوں نہ کٹو

سیلانیوں دی معلومات لئی دفتر

ایہ ممنوعہ علاقہ ہے

سگرٹ نوشی منع ہے

نچے (کھینچے) چلو

اندر (باہر) جاون داراؤ

جان کا خطرہ ہے

مت چھوؤ

چورستا، وڈا چوک

راستہ بند (کھلا) ہے

خبردار ٹھہرو

آہستہ چلو

متفرق جملے

رہنویں (فرقی) فقرے

خدا کا شکر ہے

کتابیں نعمت ہیں

آؤ سیر کو چلیں

یہ سڑک ٹکٹ کو جاتی ہے

میں اپنی پوری کوشش کروں گا

میں اپنی پوری کوشش کروں گا

موسم سرما شروع ہو گیا

وہ وعدے کا پکا ہے

وہ ریل گاڑی سے رہ گیا

میری گھڑی خراب ہے

پھول مت توڑیے

یہ شارع عام نہیں ہے

وہ کتابوں کا کاروبار کرتا ہے

خدا تمہیں عینا عطا کرے

کیا میں جاہر جاسکتا ہوں؟

آپ اتنا عرصہ کہا رہے؟

اسے رکام ہو گیا ہے

وہ جوانی جہاز پر کراچی گیا

مہرت قابل دید ہے

وقت ختم ہو گیا ہے

لاہور ایک بار رونق شہر ہے

وہ تھک کر چور ہو گیا ہے

رب داکٹر ہے

کتاباں نعمت ہیں

آؤ سیرٹوں چلیے

ایہ سڑک ٹکٹوں (ٹوں) جاندی ہے

میں اپنی پوری کوشش کراں گا

میں اپنی پوری کوشش کراں گا

سرکاری موسم شروع ہو گیا

اودھ وعدے داپکا ہے

اودھ بکڑیوں رہ گیا

میری گھڑی خراب ہے

مائل نہ توڑو

ایہ عام راہ نہیں ہے

اودھ کتابوں کا کاروبار کر دالے

رب تینوں پٹروں سے (عطی کرے)

کیا میں جاہر جاسکتا ہوں؟

تسلسلے ایسا چہ کھتے رہے؟

اودھ نون رکام ہو گیا ہے

اودھ جوانی جہاز پر کراچی گیا

مہرت دیکھن جوگ ہے

دیا، ٹک گیا ہے

لاہور اک رونق والا شہر ہے

اودھ تھک کے چور ہو گیا ہے

کتنا خوبصورت پرندہ ہے

مجھے سردی لگ رہی ہے

تم مجھے گمراہ کر رہے ہو

مجھے اس پتہ پر خط لکھنا

میں کشتی کی سیر کروں گا

کیا تکلیفیں مل رہی ہیں؟

تم نے تو اپنی زندگی بدل لی

جیب کتروں سے ہوشیار رہنے

سمندر کا منظر بہت دلکش تھا

یہ تین سال کی بات ہے

یہ واقعہ حال ہی کا ہے

تکلف نہ کیجئے

ہوش کی بات کیجئے

تلاک بند کر دو

بچی بند کر دو

بچی جلا دو

مجھے پریشان نہ کرو

جاؤ اپنا کام کر

اپنے آپ میں رہو

اپنے مطلب سے مطلب رکھو

ضرب الامثال

خدا ان کی مدد کرتا ہے جو

اپنی مدد آپ کرتے ہیں

کنا سو مٹا پیچھی (پکھی، پکھو) اے

میںوں سردی لگ رہی اے

توں میںوں گرا ہے پار ہیا اس

میںوں ایس پتے آتے پھنسی لکھیں

میں کشتی (بیڑی) دی سیر کراں گا

کیہ بنگلاں مل رہیاں نہیں؟

توں تاں اپنا جیون بدل لیا اے

جیب کتریاں توں ہشیار رہو

سمندر دا نظار ایذا من کچواں سی

ایہ تیاں سالان دی گل اے

ایہ واقعہ پچھے ہے دا اے

تکلف نہ کرو

ہوش دی گل کرو

تک بند کر دے

بچی بند کر دے

بچی بال دے

میںوں پریشان نہ کر

جاؤ اپنا کام کر

اپنے آپ دیجی رہو

اپنے مطلب تال مطلب رکھو

اکھان

رب اوہتاں دی مدد کردا اے جو

اپنی مدد آپ کردے نہیں

غرور کا سر نیچا

جیسا کرو گے ویسا بھرو گے

اتفاق میں برکت ہے

بولنے سے پہلے سوچ لو

جس کی لکھی اس کی بھنسن

آج کا کام کل پر مت چھوڑو

ڈوبتے کو تنکے کا سہارا

جتنی چادر دیکھو اتنے پاؤں پھیلو

نوعتہ ایچھے، تیرہ ادھار سے

بھاگتے چور کی لنگوٹی سی

پرہیز علاج سے بہتر ہے

چہرہ دل کا آئینہ ہوتا ہے

دوست وہی ہے جو مصیبت میں کا آئے

غرور دا سر نیچاں

جویں کرو گے تویں بھرو گے

اتفاق وچ برکت اے

پہلاں تو لو فیرو لو

جہدی سوئی اوہدی جھوٹی

آج دا کم بھلک تے نہ سٹو

ڈوبے نوں میلھے دا آسرا

چادر دیکھ کے پیر کھلا رو

نوں نقد چنگے تیراں ادھر منڈے

نندے چور دی لنگوٹی سی

پرہیز علاج توں بہتر اے

چہرہ دل دا شیشا ہوندا اے

مترادہی جو ویلے سر کم آوے

وقت اور زمانہ

ویلا تے سما

سیکنڈ / سکٹ

گھنٹہ

رات

مکر پر بھات

آدھی رات

کل (نڈشتہ)

سال

نندہ سال

عمر

سیکنڈ / سکٹ

گھنٹہ

رات

سرگھی پر بھات وراک

ادھار دگی رات

بیتیا کل

دورھا / سال

آوندہ سال، دورھا

ڈیر

منٹ

دن / دیہاڑ

صبح

سہ پہر

آج

کل (آئندہ)

مہینہ

ظہر

عشا

منٹ

دن / دیہاڑ

سوی

تھی پہر

آج

بھلکے

مہینا

چوٹی

کھٹاں

ناشتے کا وقت	چھاویلا	اتوار	اتوار
گزارا وقت	بیتیاویلا	آینا لا وقت	آونداویلا
سمتیں			
شرق	پُورب / چمدا	شمال	اترا / پریت
مغرب	پچم / لہندا	جنوب	دکھن
(مشرق، مغرب، شمال اور جنوب بھی مستعمل ہیں)			
عالم، کائنات			
دُنیا / کائنات	دُنیا / کائنات	دُنیا / کائنات	دُنیا / کائنات
زمین	زمین	سورج	سورج
چاند	چن	چاندنی	چانی
ستارے	تارے	ککبکشاں	ککبکشاں
ستارہ سحر	لوکی داتارا	ہوا	واہ
بادل	بدل	گرج	حج
بارش	مینہ، برکھا، بارش	بوندا (بارش)	کی
تالاب	تلاء، سرودور	کتواں	کھوہ
بوندا (مانع)	قہرہ	اولے	گڑے، بسن، چندرا
چھوٹی نہر	کھلا	چنک	لشک، چنک
پہاڑ	پہاڑ	وادی	گھاتی
چوٹی	ٹہیسی	ندی	نہر
سمندر	سمندرا ساگر	خلج	کھاڑی
لہریں	لہراں	پانی	پانی
چٹھر	وٹا، پتھر	ریگستان	ریگستان، تھل
ریت	ریت / بالو	نید	بجا

منی	منی	منی	منی
چڑھائی	چڑھائی	چڑھائی	چڑھائی
اترائی	اترائی	اترائی	اترائی
رنگ	رنگ	رنگ	رنگ
سفید	چن، سفید، بگا	ہنر	ہنر، سدا
جامنی	جامنو	نید	نیدا
گرے	سیلی	لال	سودا، رتا
پیدا	کھدا، پیدا	سیاہ	کالا
فیروزی	فیروزی	گندمی	کنک وٹا
زرد	زرد	گلابی	گلابی
چٹکیرا	ڈب کھڑا	نائل ہوتا	بھا، مارتا
کاسنی	کاسنی	عنابی	عنابی
رنگارنگ	رنگ برنگا	مگہر رنگ	گوڑا رنگ
انسان اور زندگی			
انسان (مکھ) تیرے حیاتی	انسان (مکھ) تیرے حیاتی	انسان (مکھ) تیرے حیاتی	انسان (مکھ) تیرے حیاتی
بچپن	بال سن	شیر خوار	دودھ پیندا
لڑکپن	منڈ پنا	نومری	منڈ پنا، نڈھیا
نومر	لوہکا	بیس، بھینکا	مسال، بھینکا
جوانی	جوانی	اوچھڑ مر	اوچھڑ مر
پیدا آئش	حسن	بچہ	بچہ بال
لڑکا	منڈا، چھوہر	لڑکی	کڑی

لوجون	بڑھا گھبرنا	آدی	آدی خندہ اسٹکھ
دویشزہ	غیار	بوزھا	بڑھا
کنوارا	کوارا	کنواری	کواری
اکیلا (کنوارا)	چھڑا	دولھا	رڑا، دودھا
دولھن	ودھنی، دولھن	شادی شدہ	دیہیا، دیہتا
رائڈوا	رٹھا	پیوہ	رٹھی، پیوہ
علاق شدہ (عورت)	جھڑو	داشتہ	رکھیل
عورت	سوالی، زنانی	مرد	مرد
سفید بال	دھوسے	بڑھاپا	بڑھپا

دشتے	دشتے / ساکا چاری
مال	بہن
باپ	بھائی
خاوند	بیٹا
دوست	متر، جمن، بیل
سر	سوہرا
چچا	چاچا
خالہ	مائی، خالا
بھتیجا	بھریا، بھتیجا
پھوپھی زاد	ممی
سوتیللا	متریا

بیوی	بیوی، بڑھی، تیویں	بچی	دھی، بیٹی
سبیلی	سبیلی	ساس	سس
بہو	نوتہ	چچی	چاچی
ممائی	مائی	خالو	ماسٹر، خالو
بھانجا	بھنیاں، بھانجا	بھنوی	بھنویا
ماسوں زاد	میسر	خالہ زاد	میسر
نواسا	دوہترا	مگیترا	منگ، مگیترا
بہم عمر	ہانی، جونی	قلمی دوست	پتر متر

جسم اور اس کے حصے سریرے اوہدیے ایک

بال	وال	ماتھا	مٹا
آنکھ	اکھ	آنکھ کا ڈیلا	آٹا
ناک	نک	مونچھ	نچھ
زبان	جیہ، زبان	دازھی	دازھی
گال	گھہ	گرون	دھون، گردن
کدھ، شانے	موڈھے، موڈھے	کلائی	ٹٹ
کھنٹی	کھنٹی، ارک	انگلی	انگلی
چنگل	چنچی	بغل	کچھ
ٹاف	ذمنی	نصے	ٹاف
ٹھٹھا	گوڑا	ٹانگ	ٹٹ
پاؤں	پیر	پاؤں کا اکھ حصہ	پپ
ریڑھ کی ہڈی	کنکرور	ٹھیکھی	کالجا
دماغ	دماغ	آنت	آندر
سر	سر	اُرد	بھروٹے

کان	کن	نقنا	ناس
موہنہ	مونہ	ہونٹ	ہونٹہ، نکل
مسوڑھے	مسوڑھے، برٹ	ٹھوڑی	ٹھوڑی، کھاڑی
پشت	کنڈ	دانت	دند
ڈنٹر	ڈولہ	بازو	بانہ
ہتھیلی	تلی	انگوٹھا	انگوٹھا
ناخن	نہوں	دل	دل
کمر	لک، ڈھاک، گھڑ	زیر ناف ہل	نواسیاں
ران	پٹ	چوڑ	چتر، پٹھ
مخند	گنا	ایڑی	اڑی
چوٹی	ٹٹ	انگی کی پور	پور
معدہ	معدہ	اعصاب	پٹھ
عضو مخصوص (مرد)	لنگ، آلت، سندھ	عضو مخصوص (عورت)	یونی

باورچی خانہ و متعلقات رسوئی تے لاگوں وست

ایندھن	بالن	رکابی	تھالی
کاش	کنڈا	چاقو	چاقو
چائے	چاہ	شکر	کھنڈ
ٹمک	ٹون	جُب	جُب
چھائی	چھائی	ٹشت	تھال، پرات
لکڑی کا جھج	ڈوکی	دست پناہ	جنا
تھی	گھید	کھن	کھن
انارواٹ	انارواٹ	آٹا	آٹا
چولہا	چلہا	روٹی	روٹی

توا	توا	دودھ	ڈوڈھ
بھنکوی	پکری	ڈلی	ڈنگیر
دیکھی	دیکھی، دیکھی	مچھ	چسپا
برتن	بھنڈا (جج بھنڈے)	مچری	مچری
چائے دانی	چاہ دانی	شکر دانی	کھنڈ دانی
گھاس	گھاس	پیال	پیال، بادیا
چائے کی چھنی	پوٹی	بھنڈیا	بانڈی
کف گیر	جینٹھ، کرچھا	ٹمک دانی	نوکلی
نیمکن	پوتا، کنڈوری، دوجی	مرچ	مرچ
دھنیا	دھنیا	بیس	بیس
گرم مسالا	گرم مسالا	بالٹی	بالٹی
سالن	سالن، لااون	دہی	دہی
سٹک	کٹالی، ساٹک	پینگ	پنگ
چھوٹی ڈلی	چھابا		

زرعی اجناس

زرعی وستاں (جنساں)

انار	ان، انار	جو	جوں
جوار	جوار	کی	کئی، مک، مکا
چنے	چھوٹے	چاول	چاول، چول
ماش	مانہ	ارہر	موٹھ
سرسوں	سربیسوں	اجوائن	جوسن
رائی	رائی	توریا	جوانہ
گندم	کنک	جئی	ہوی
باجرو	باجرا	اردال	روانہ

مسور	سور	سور	سور
سورنگ	سورنگ	سورنگ	سورنگ
میٹھے	میٹھے	میٹھے	میٹھے
کل	کل	کل	کل
سبزیاں و پھل			
سو	سو	سو	سو
گاجر	گاجر	گاجر	گاجر
بہن	بہن	بہن	بہن
خڈے	خڈے	خڈے	خڈے
مٹر	مٹر	مٹر	مٹر
ادرک	ادرک	ادرک	ادرک
بیگن	بیگن	بیگن	بیگن
کھیرا	کھیرا	کھیرا	کھیرا
پیاز	پیاز	پیاز	پیاز
پالک	پالک	پالک	پالک
بھنڈی	بھنڈی	بھنڈی	بھنڈی
ہلدی	ہلدی	ہلدی	ہلدی
خرابی	خرابی	خرابی	خرابی
سنگترہ	سنگترہ	سنگترہ	سنگترہ
آڑو	آڑو	آڑو	آڑو
گنا	گنا	گنا	گنا
سیب	سیب	سیب	سیب
لوکات	لوکات	لوکات	لوکات
سبزیاں سے پھل (مٹھے)			
پھول کو بھی	پھول کو بھی	پھول کو بھی	پھول کو بھی
گدڑی	گدڑی	گدڑی	گدڑی
مولی	مولی	مولی	مولی
اربی	اربی	اربی	اربی
گھیا	گھیا	گھیا	گھیا
شکر قندی	شکر قندی	شکر قندی	شکر قندی
کونٹھو، شغف، شمیر	کونٹھو، شغف، شمیر	کونٹھو، شغف، شمیر	کونٹھو، شغف، شمیر
پیٹھا	پیٹھا	پیٹھا	پیٹھا
پودینہ	پودینہ	پودینہ	پودینہ
ٹماٹر	ٹماٹر	ٹماٹر	ٹماٹر
کان قوری	کان قوری	کان قوری	کان قوری
چندر	چندر	چندر	چندر
سجھو	سجھو	سجھو	سجھو
ناکھ	ناکھ	ناکھ	ناکھ
گرہ	گرہ	گرہ	گرہ
کیلا	کیلا	کیلا	کیلا
مسی	مسی	مسی	مسی
اخروٹ	اخروٹ	اخروٹ	اخروٹ

ترپوز	ترپوز	ترپوز	ترپوز
جھڑیر	جھڑیر	جھڑیر	جھڑیر
لیوں	لیوں	لیوں	لیوں
آلوچا	آلوچا	آلوچا	آلوچا
انگور	انگور	انگور	انگور
گندیری	گندیری	گندیری	گندیری
ناریل	ناریل	ناریل	ناریل
انجیر	انجیر	انجیر	انجیر
خرپوزہ	خرپوزہ	خرپوزہ	خرپوزہ
پھول			
گلاب	گلاب	گلاب	گلاب
دن کاراجا	دن کاراجا	دن کاراجا	دن کاراجا
کنول	کنول	کنول	کنول
گل یا سمین	گل یا سمین	گل یا سمین	گل یا سمین
شب لہن	شب لہن	شب لہن	شب لہن
(انگریزی اور روایتی پھولوں کے نام جن کے توں اپنا لئے گئے ہیں جیسے کہ کارنیشن، ایس، فلاکس، پٹو، کسٹومس، جوس، یلی، وغیرہ)			
پالو جھور، پریڈیے			
گدھا	گدھا	گدھا	گدھا
کائے	کائے	کائے	کائے
بھینز	بھینز	بھینز	بھینز
ٹی	ٹی	ٹی	ٹی
سرخ	سرخ	سرخ	سرخ
پالو جھور، حایوں سجھی			
گھوڑا	گھوڑا	گھوڑا	گھوڑا
دھچا	دھچا	دھچا	دھچا
آٹھ، اونٹ	آٹھ، اونٹ	آٹھ، اونٹ	آٹھ، اونٹ
سیہا، خرگوش	سیہا، خرگوش	سیہا، خرگوش	سیہا، خرگوش
کونج	کونج	کونج	کونج

مور	مور	چڑیا	چڑی
طوطا	توتا	چوزہ	چوچا
بکری کا بچہ	بکروٹا	گدھی	کھوٹی
تیل	داند، ڈھکا	بھینس	مجھ
بھینسا	سڈھا	بکری	بکری
سور	سور	کتا	کتا
مرغی	گلڑی	بلغ	بلغ
فاختہ	کھلی	کبوتر	کبوتر
برن	برن	پرندہ	پنچھی، پکھیرو
کٹے کا بچہ	کٹورا، گھر	برن کا بچہ	برنوتا
جنگلی جانور اور پندے		جانگلی جنور تے پنچھی	
بر شیر	بر شیر	بھیریا	بھیریا
ریچھ	ریچھ	بندر	بندر
باغی	باغی	کچوا	کچو، کچوا، کچوا
چنگاڑ	چام، چھ، چنگاڑ	شیر	شیر
چیتا	چیتا	لومڑی	لومڑی
رانا	رانا	مگرچھ	مگرچھ
چم	چم	گڑگٹ	گڑگٹ
فیل	ال	گدھ	گدھ
چم	چکی راہ	بلبل	بلبل
شکرا	شکرا	الو	الو
کوتل	کوتل	بگلا	بگلا

کیڑے مکوڑے	کیڑے مکوڑے	کیڑے مکوڑے	کیڑے مکوڑے
بچو	ٹھونہا	سانپ	سپ
چھپکلی	کرلی	چوٹی	کیرلی
پروانا	پتنگا	کڑی	بویا
مخ صحرانی	کڑی	نڈی	ترڈی
مہینگر	پتندا	چھر	چھر
چھی	چھی	تھلی	تھلی
کینچا	گندویا، کچوا	کن کھجورا	کن کھجورا
دھاتیں	دھاتیں	دھاتیں	دھاتیں
لوہا	لوہیا	تانبا	ترابا، تانبا
کانسی	کینہ	سونا	سونا
چاندی	چاندی، روپا	سیسہ	سکا
پیشا	پیشل		
صفات	صفات	صفات	صفات
مضبوط	پنڈھا، مضبوط	کمزور	لسا، کمزور
خوبصورت	سوہنا	بد صورت	کوہما
پیار	ردگی، پیار	عمدہ	ودھیا
لہا	لہا	کھر درا	کھرھوا
چھونا	ٹکا	ڈا	وڈا
جگ	سوزا	وسیع	کھلا، دھاش
سیدھا	سڈھا	صاف	صاف
گندا	گندا	مینھا	مٹھا
نمکین	ٹونا	کڑوا	کڑوا

ترش	کھنا	لذیذ	سودا
اونچا	اُچا	نیچا	نیواں
سچا	سچا، سچیار	جھوٹا	جھوٹا
ٹھیک	ڈنگا، ڈنگا	خفی	دیالو
کنبوس	شوم، کنبوس	فراخ دل	کھل دلا
زیادہ	بیجا، چوکھا	تھوڑا	گھٹ، تھوڑا

نقص اور بیماریاں نقص تے روگ

تاہنا	انھا	بھینکا	بھینکا، میرا
کاتا	کاتا	اولا	لٹھا
لنگڑا	لنگڑا، لنگا	کبڑا	مہا
بہرا	ڈورا، پولا	مہنجا	مہنجا
چندھا	پکھا	مریض	روگی، بیمار

اچھی/بری عادتیں جنگیاں / مندیاں عادتیاں

ٹیک	ٹیک	بد	بد، مازا، مند
برا	بھیرا	اچھا	چنگا
مفرور	مفرور، گھمنڈی	گستاخ	گستاخ، کھرھوا
بزدل	بزدل، کار	کنبوس	کنبوس، شوم
کندھن	کندھن	قابل نفرت	نفرت جوگ
بے غیرت	بے غیرت، گیدی	فراخ دل	کھل دلا

بیماریاں، علاج و ادویات روگ، علاج تے دوانیاں

بیمار	بیمار، روگی	سرکارد	سرچر
دانت کادرو	دندہ چڑ	کھانسی	کھانکھ
تپدق	کھنگھ تاپ	چپک	وڈی مابتا

چکر	چکر، بھوں	تے	الٹی
ڈاکٹر	ڈاکٹر	تھرمایٹر	تھرمایٹر
گولی	گولی	جلاپ	جلاپ
پٹی	پٹی	کنزور	لسا
کان کادرو	کن کن	ہیٹ کادرو	ڈھڈ پڑ
بخار	بخار، تاپ	طاعون	طاعون
جذام	کوزھ	قالج	قالج، ادھرنگ
آشوب چشم	اکھ دکھنا	بے خوابی	آنیندرا
نرس	نرس	سرنج	سرنج
نیکا	نیکا	پلاسٹر	پلاسٹر
مرہم	منکھم، مرہم		

لباس

لباس (پھراوا)

سوٹ	سوٹ	ٹین	ٹین، بیڑا
قمیص	قمیص	شال	شال
آزار بند	ناڑا، نالا	کار	کار
گجڑی	گپ	آستین	آستین
شلوار	سلوار	جیب	بوجھا
جوتے	چتیاں	جراہیں	جراہاں
دوپٹا	دوپٹا	کف	کف
گرم چادر	لوٹی	کار کی پٹی	گھائی
رومال	رومال	پانچہ	پہنچا
بیلٹ	پٹی	سرکار مال	صافا، پٹکا

طالب علم	پڑھیار	سکول	سکول
روشنائی	سیاہی	پڑھنا	پڑھن
مطالعہ	پڑھائی	مخطوط، مسودہ	بچہ لکھت
سلیٹ	سلیٹ	قلم	قلم
کاپی	کاپی	قاری	پڑھنبار
استاد	استاد	کالج	کالج
لکھنا	لکھن	ادب	ادب، سہایت
تاریخ	تاریخ، اتہاس	تحقیق	تحقیق، پیمانی
خط	خط، چٹھی، پتر		
شہر اور گانوں		شہرتے پنڈ	
شہر	شہر	گلی	گلی
منڈی	منڈی	ڈاک خانہ	ڈاک گھر
مچھلی مارکیٹ	مچھی مارکیٹ	ذرائع آمد و رفت	آوا جائی وسیلے
پگڈنڈی	ڈنڈی، پگڈنڈی	گاؤں	پنڈ
دکان	دکان، ہٹی	دواخانہ	دوا گھر
فروٹ مارکیٹ	میوا منڈی		
دیسی مہینے		دیسی مہینے	
چیت	چتر	جینہ	جینہ
ساون	ساون	پیساکھ	وساکھ
بھادوں	بھادرا، بھدیریں	اساڑھ	باز
اسوج	اسوں	مکھر	مکھر
ماہ	ماہ	کاتک	کتیں، کتک
پوہ	پوہ	چاگن	مکھن

زیورات	زیور	گھریلو سامان	گھرو کا سامان
بندے	کانٹے	گھر	گھر
انگوٹھی	منہری، چھاپ، انگوٹھی	رسوئی، باورچی خانہ	رسوئی خانہ
نیکا	نکا، ہندی	کھاؤں کمر	کھاؤں کمر
چوڑیاں	ونٹاں، پھوڑیاں	سواہ دانی	سواہ دانی
		چھاڑو، بوہر، مانجا	چھاڑو، بوہر، مانجا
		بھوڑھی، چٹائی	بھوڑھی، چٹائی
		سرھانا	سرھانا
		مکان	مکان
		سوون کمر	سوون کمر
		بیشک	بیشک
		کھائی، گدا	کھائی، گدا
		چھپی، ٹوکری	چھپی، ٹوکری
		کرسی	کرسی
		چادر، چدر	چادر، چدر
		ویڑھا	ویڑھا
مطالعہ، تعلیم		مطالعہ، تعلیم	
کتاب	کتاب، پتک	کاغذ	کاغذ

ذرائع مواصلات

آواجانی وسیلے

بیل گاڑی	گڈ، گڈا، دانڈ گڈی	کشتی	بیزی، کشتی
گاڑی	گڈی	ریڑھا	ریڑھا
کار	کار	راکت	راکت
اونٹ گاڑی	اُونٹھ گڈی	بیلی کا پٹر	بیلی کا پٹر
سکوڑ	سکوڑ	گھوڑا	گھوڑا
ہوائی جہاز	ہوائی جہاز	ٹانگہ	ٹانگہ
ریل گاڑی	ریل گڈی	بس	بس
ویگن	ویگن	گھوڑا گاڑی	گھوڑا گڈی
بحری جہاز	سمندری جہاز	موٹر سائیکل	موٹر سائیکل
رکشا	رکشا	گدھا	کھوتا

ہنر اور پیشے

ہنر تے پیشے

بڑھئی	ترکھان	جولاہا	جلاہ، جلاہیا
کاشت کار، مزارع	واہک، وانی، وان	کھپار	کھپار
طلوائی	طلوائی	کھرک	کھرک
لوکر	لوکر، کاما	ہیرا	ہیرا
لوہار	لوہار	سناہ	سناہ
کسان	وانی، وان	حجام	تائی
چوکیدار	چوکیدار	محافظ	راکھا
پنساری	پنساری، پھاری	ٹھیکیدار	ٹھیکیدار
ٹانہائی	ماچھی	بہشتی	ماشکی
کنجوا	ملیار	قلی	پانڈی
رقاص	ٹانچا	گلوکار	گلوکار

صحافی

مترجم

قصاب

مزدور

مصنف

ایڈیٹر

ترجمان

پرچا کار، پتر کار

ترجمان کار

قصابی

مزدور، دیہاڑی دار

لکھاری، لکھیار

ایڈیٹر، سنپاڈک

بلارا، بلیار

شاعر

وٹرنری ڈاکٹر

پنجیرا

مصور

رقاصہ

دندان ساز

دلال (مڈل مین)

شاعر، کوی

ڈنگر ڈاکٹر

پنجیرا، ماچھی

پتر کار

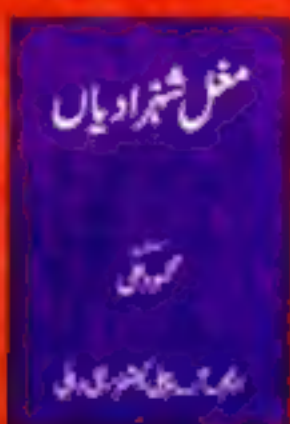
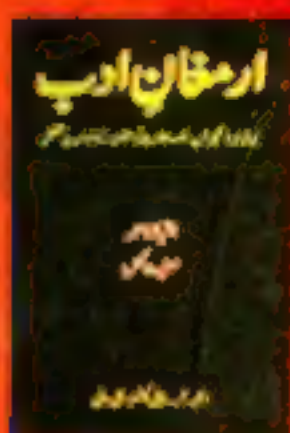
ٹانچا

دند ڈاکٹر

دھولا

A Book For Punjabi Learning

Punjabi-Urdu Conversation



M.R. Publications

2652855, 1st Floor, Nuona Chaw
Daryaganj, New Delhi-110 002
Ph: 25 282 282, Call: 9810 784 568